



## **RELEVÉ DES QUESTIONS ÉCRITES POSÉES PAR LES CONSEILLERS COMMUNAUX AU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS EN 2019**

Toutes les Questions et Réponses reprises ci-dessous ont été publiées dans le Bulletin des Questions et Réponses du Conseil communal

## **OVERZICHT VAN DE SCHRIFTELIJKE VRAGEN GESTELD DOOR DE GEMEENTERAADSLEDEN AAN HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN IN 2019**

Alle Vragen en Antwoorden die hieronder worden hernomen werden gepubliceerd in het Bulletin van Vragen en Antwoorden van de Gemeenteraad.



**VILLE DE BRUXELLES • STAD BRUSSEL**

*Département Organisation • Departement Organisatie*

*Secrétariat des Assemblées • Secretariaat van de Vergaderingen*

*Hôtel de Ville, Grand-Place, 1000 Bruxelles • Stadhuis, Grote Markt, 1000 Brussel*

*T. 02 279 23 30 – assemblees @brucity.be - www.bruxelles.be • www.brussel.be*

N°	Conseiller Raadslid	Date Datum	Objet de la question Voorwerp van de vraag
2019-1	M. BAUWENS	21/02/2019	<p>Question concernant la situation des jeunes en décrochage dans le quartier Bockstael et les mesures de la Ville pour y répondre.</p> <p>Vraag betreffende de situatie van de schooluitval bij jongeren in de Bockstaelwijk en de maatregelen van de Stad om hierop een antwoord te bieden.</p>
2019-2	Dhr. VANDEN BORRE	27/03/2019	<p>Vraag betreffende het aantal aanvragen voor huwelijken ingediend in het Nederlands en het aantal Nederlandstalige plechtigheden voltrokken per verkozene die optrad als ambtenaar van burgerlijke stand voor de jaren 2018 en 2019.</p> <p>Question concernant le nombre de demandes de mariage introduites en néerlandais et le nombre de cérémonies en néerlandais par élu ayant célébré ces mariages comme officier de l'état civil pour les années 2018 et 2019.</p>
2019-3	Dhr. VANDEN BORRE	12/08/2019	<p>Vraag betreffende de door de Cel Interne Audit uitgevoerde audits van de afgelopen 2 jaar en de opstart van de dienst Interne Audit binnen het OCMW.</p> <p>Question concernant les audits réalisés ces deux dernières années par la Cellule Audit Interne et le démarrage du service Audit Interne au sein du CPAS.</p>
2019-4	Dhr. VANDEN BORRE	19/08/2019	<p>Vraag betreffende de handelspanden in cijfers en per wijken (aantal vergunningen, handelspanden toebehorend aan de Stad of aanverwante instellingen, aantal leegstaande handelspanden).</p> <p>Question concernant les commerces en chiffres et par quartier (nombre de permis, commerces appartenant à la Ville ou organismes apparentés, nombre de commerces vacants).</p>
2019-5	Mevr. DEBAETS	08/10/2019	<p>Vraag betreffende de samenstelling van het patrimonium van de Grondregie, de bezettingsgraad en de huurprijzen.</p> <p>Question concernant la composition du</p>

			patrimoine de la Régie foncière, le taux d'occupation et le prix des loyers.
<b>2019-6</b>	Mevr. DEBAETS	16/10/2019	Vraag betreffende het taalrapport 2018 van de Vice-Gouverneur (tweetaligheid van de ambtenaren/klachten van burgers). Question concernant le rapport 2018 du Vice-Gouverneur (bilinguisme des fonctionnaires/plaintes de citoyens).
<b>2019-7</b>	Dhr. VANDEN BORRE	23/10/2019	Vraag betreffende het gebrek aan netheid rond de rode containers die ook gebruikt worden door restaurants/snackbars voor afgedankte frituurolie. Question concernant le manque de propreté autour des conteneurs rouges qui sont aussi utilisés par les restaurants et snackbars pour le dépôt de l'huile de friture usagée.
<b>2019-8</b>	Mevr. DEBAETS	28/10/2019	Vraag betreffende de strijd tegen graffiti. Question concernant la lutte contre les graffitis.
<b>2019-9</b>	Dhr. VANDEN BORRE	31/10/2019	Vraag betreffende de procedure voor de behandeling van bezwaren tegen parkeerretributies en het standpunt van de Stad i.v.m. de overdracht van het parkeerbeheer naar het gewestelijk agentschap. Question concernant la procédure pour le traitement des réclamations contre les rétributions de stationnement et la position de la Ville relative à un transfert de la gestion du stationnement vers l'agence régionale.
<b>2019-10</b>	Dhr. VANDEN BORRE	21/11/2019	Vraag betreffende de stand van zaken in het project Donderberg. Question concernant l'état de la situation relatif au projet Donderberg.
<b>2019-11</b>	Dhr. VANDEN BORRE	21/11/2019	Vraag betreffende de uitgaven en toelagen voor het opvangcentrum Porte d'Ulysse voor 2017, 2018 en 2019 en de intenties van de Stad voor de ondersteuning hiervan in 2020. Question concernant les dépenses et subsides relatifs au centre d'accueil Porte d'Ulysse pour 2017, 2018 et 2019 et les

			intentions de la Ville pour le soutien de ce centre en 2020.
<b>2019-12</b>	Dhr. VANDEN BORRE	21/11/2019	<p>Vraag betreffende de loonschalen van de kabinetsmedewerkers, de werkingskosten van de kabinetten en de uitgaven voor dienstreizen.</p> <p>Question concernant les barèmes des collaborateurs de cabinet, les frais de fonctionnement des cabinets et les dépenses pour voyages de fonction.</p>
<b>2019-13</b>	Dhr. VANDEN BORRE	21/11/2019	<p>Vraag betreffende de publieke laadpalen op het grondgebied van de Stad.</p> <p>Question concernant les bornes de recharge publiques sur le territoire de la Ville.</p>
<b>2019-14</b>	Mevr. DEBAETS	25/11/2019	<p>Vraag betreffende de werking van het centrale aanspreekpunt "Julien Mille" voor vragen over de voetgangerszone en de heraanleg van de centrale lanen.</p> <p>Question concernant le fonctionnement du point d'information central "Julien Mille" pour les questions concernant le piétonnier et le réaménagement des boulevards centraux.</p>
<b>2019-15</b>	Mevr. DEBAETS	25/11/2019	<p>Vraag betreffende de leegstand op de Brusselse huizenmarkt (klachten tegen private eigenaars via Gewestelijke Cel Leegstaande woningen, leegstand van sociale woningen, oprichting van de specifieke taskforce).</p> <p>Question concernant les logements inoccupés sur le marché bruxellois (plaintes contre des propriétaires privés auprès de la Cellule régionale Logements inoccupés, logements sociaux inoccupés, constitution de la task force spécifique).</p>
<b>2019-16</b>	Dhr. VANDEN BORRE	27/11/2019	<p>Vraag betreffende de nieuwe bevoegdheid voor de gemeenten inzake het inburgeringstraject voor nieuwkomers ingevoerd bij Ordonnantie van 11/05/2017, waarvan de inwerkingtreding is uitgesteld.</p> <p>Question concernant la nouvelle compétence pour les communes concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants introduit par l'Ordonnance</p>

			du 11/05/2017, dont l'entrée en vigueur a été postposée.
--	--	--	--

**Question n° 1 de M. Bruno BAUWENS du 21 février 2019.**

---

Dans "l'accord de la majorité 2018-2024" de la Ville de Bruxelles, on peut lire que la Ville porte "une attention particulière aux enfants et aux jeunes les plus précarisés du point de vue social, économique, culturel et affectif afin de donner à chacun ce dont il a besoin pour s'épanouir." On y trouve aussi que la Ville veut "redéfinir les missions des éducateurs de rue." et que le plan jeunesse prévoit de "favoriser la pratique du sport ...". Ce qui attire aussi notre attention est la volonté de "renforcer le soutien scolaire pour les élèves du secondaire notamment via nos structures jeunesse."

Mes questions sont les suivantes:

- Combien d'éducateurs de rue - de BRAVVO ou d'un autre service de la Ville de Bruxelles ou subsidiés par la Ville - sont actuellement actifs sur Laeken et, plus spécifiquement, dans le "quartier Bockstael" ? Et, quelle est la nature de leurs activités ?
- Quels autres services d'aide à la jeunesse - de la Ville de Bruxelles ou subsidiés par la Ville - sont actuellement présents sur le territoire de Laeken ?
- Quels plans existent pour augmenter le nombre d'éducateurs de rue ? Si ces plans devaient se concrétiser, combien de personnes - à temps-plein - seraient engagées et quand ?
- Quels services de la Ville proposent aux jeunes vivant dans le "quartier Bockstael" une offre de loisirs et - plus particulièrement - de sport ?
- Dans quels services les jeunes de 14-18 ans sont accueillis pour un soutien scolaire ?
- De quelles aides financières peuvent bénéficier les familles pour avoir accès aux infrastructures existantes et sous quelles conditions ?

**Réponse du Collège :**

---

Educateurs de rue

Actuellement, nous avons 3 éducateurs de rue à Laeken dont 1 éducateur de rue qui travaille spécifiquement dans le quartier Bockstael et les alentours.

Les éducateurs de rue sont présents dans l'espace public pour 75 % de leur temps de travail, ils identifient les

**Vraag nr. 1 van dhr. Bruno BAUWENS dd. 21 februari 2019. (Vertaling)**

---

In het meerderheidsakkoord 2018-2024 van de Stad Brussel, kan men lezen dat de Stad "speciaal aandacht besteedt aan sociaal, economisch, cultureel en emotioneel zwakkere kinderen en jongeren zodat iedereen krijgt wat hij nodig heeft om zich te kunnen ontplooien". Men leest er eveneens dat de Stad "de opdracht van de straathoekwerkers wil herdefiniëren" en dat het jeugdplan voorziet in "sport promoten bij kinderen en adolescenten". Wat eveneens opvalt is de wil voor "meer studiebegeleiding voor jongeren in het middelbaar onderwijs, in het bijzonder via onze jeugdstructuren".

Ik heb volgende vragen :

- Hoeveel straathoekwerkers – van BRAVVO of van een andere dienst van de Stad of gesubsidieerd door de Stad – zijn momenteel actief te Laeken, en in het bijzonder in de Bockstaelwijk ? Wat is de aard van hun activiteiten ?
- Welke andere diensten voor de jeugd – van de Stad of gesubsidieerd door de Stad – zijn er momenteel aanwezig op het grondgebied van Laeken ?
- Zijn er plannen om het aantal straathoekwerkers op te trekken? Indien deze plannen uitgevoerd worden, hoeveel personen zouden er – voltijds - aangeworven worden en wanneer ?
- Welke diensten van de Stad bieden een vrijetijdsbesteding voor de jongeren uit de Bockstaelwijk en in het bijzonder sportactiviteiten ?
- Welke diensten zijn voorzien voor jongeren van 14-18 jaar voor studiebegeleiding ?
- Over welke financiële hulpmiddelen kunnen gezinnen beschikken om toegang te krijgen tot de bestaande infrastructuur en onder welke voorwaarden ?

**Antwoord van het College :**

---

Straathoekwerk

We beschikken momenteel over drie straathoekwerkers in Laeken. Eén van hen legt zich specifiek toe op de Bockstaelwijk en omgeving.

De straathoekwerkers brengen 75 % van hun tijd door in de openbare ruimte. Ze benaderen rondzwervende

personnes en errance et les jeunes en décrochage qui se trouvent dans l'espace public. Un éducateur de rue a pour mission d'analyser avec la personne ses problématiques et ses besoins, de mettre en place des actions éducatives et sociales en faveur d'un public de jeunes en difficulté, de créer des liens sociaux au sein des quartiers, d'orienter les personnes vers les différents partenaires ainsi qu'élaborer et accompagner des projets/actions.

L'objectif de l'éducateur de rue est d'examiner les pistes possibles et d'établir un plan d'approche avec la personne concernée afin de pouvoir la reconnecter à un trajet de vie constructif (trajet scolaire, insertion socio-professionnelle, accompagnement psychosocial, reconnexion avec son réseau social et/ou familial...).

Chaque éducateur de rue est rattaché à un Centre de Jeunes ou Communautaire de l'asbl BRAVVO :

- dans le quartier Bockstael, au Centre de Jeunes « Horizon », situé au 54 rue de Moorslede ;
- dans le quartier « square Léopold »/Ilot Ramaekers au Centre Communautaire Oasis, au 35 rue Alfred Stevens ;
- dans le quartier « Cité Modèle » au Centre de Jeunes « Averroès », situé Allée du Rubis bloc 3.

#### Soutien scolaire dans les centres de jeunes/communautaires :

Dans les Centres de Jeunes/Communautaires, le soutien scolaire est organisé plusieurs fois par semaine pour les jeunes du quartier.

Au sein du Centre de Jeunes Horizon, il y est organisé 3 fois par semaine pour les cours de français, néerlandais, mathématique, science et éveil (géographie, histoire) + aide au CEB (projet passerelle avec la Maison des Enfants).

Le Centre de Jeunes Averroès organise également du soutien scolaire 3 fois par semaine pour les cours de français, néerlandais, mathématique, physique, chimie et biologie.

Quant au Centre Communautaire Oasis, y est organisé du soutien scolaire pour les enfants de l'enseignement primaire 3 fois par semaine, 2 fois par semaine pour les jeunes de l'enseignement secondaire en français, mathématique et néerlandais, ainsi que de la remédiation une fois par semaine pour les enfants du primaire.

Le soutien scolaire est encadré par les animateurs du centre ainsi que des personnes qualifiées recrutées via une indemnité de volontariat. Divers projets et activités

personnes en schoolverlaters die zich in openbare ruimten ophouden. De taak van straathoekwerkers bestaat erin om samen met deze mensen hun problemen en behoeften te analyseren, educatieve en sociale acties op te zetten voor kwetsbare jongeren en sociale netwerken uit te bouwen binnen de wijken. Ze verwijzen de personen in moeilijkheden ook door naar de verschillende partners. Daarnaast staan ze zelf in voor de ontwikkeling en opvolging van projecten/acties.

Binnen het straathoekwerk worden de mogelijke oplossingstrajecten onderzocht om samen met de betrokken personen een plan van aanpak op te maken. Het is de bedoeling het leven van deze mensen terug op de rails te krijgen via constructieve methoden (zoals schooltrajecten, sociaaleconomische inschakeling, psychosociale begeleiding, opnieuw aanknopen met sociaal en/of familiaal vangnet...).

Alle straathoekwerkers zijn verbonden aan een jeugd- of gemeenschapscentrum van de vzw BRAVVO :

- in de Bockstaelwijk : het jeugdcentrum Horizon, Moorsledestraat 54 ;
- in de wijk Leopoldplein/huizenblok Ramaekers : het gemeenschapscentrum Oasis, Alfred Stevensstraat 35 ;
- in de Modelwijk: het jeugdcentrum Averroès, Robijndreef blok 3.

#### Schoolhulp in de jeugd-en gemeenschapscentra :

De jeugd- en gemeenschapscentra organiseren meermaals per week schoolhulp voor de jongeren uit de wijk.

In het jeugdcentrum Horizon worden driemaal per week lessen Frans, Nederlands, wiskunde, wetenschappen, aardrijkskunde en geschiedenis aangeboden en is er hulp voor wie een getuigenschrift basisonderwijs wil behalen (brugproject met het Huis van het Kind).

Ook het jeugdcentrum Averroès organiseert driemaal per week schoolhulp bij de lessen Frans, Nederlands, wiskunde, fysica, scheikunde en biologie.

In het gemeenschapscentrum Oasis wordt driemaal per week schoolhulp georganiseerd voor leerlingen uit het basisonderwijs en tweemaal per week is er Frans, wiskunde en Nederlands voor leerlingen uit het secundair onderwijs. Leerlingen uit het basisonderwijs kunnen er een dag per week ook terecht voor remediëring.

De schoolhulp wordt aangeboden door de animatoren van het centrum en door gekwalificeerde vrijwilligers die daarvoor een vrijwilligersvergoeding ontvangen. Buiten de

ludiques, culturelles, sportives et éducatives sont organisés en dehors des heures scolaires pour les jeunes âgés de 12 à 18 ans, citons par exemple les cafés philo, ateliers théâtre, projets sur l'écologie et l'économie circulaire, projets de solidarité internationale, projet plongée,...

#### Soutien scolaire dans nos écoles :

En plus du soutien scolaire qui est organisé au sein de nos Centres de Jeunes, nous avons :

Dans nos écoles primaires :

- 3 antennes à Laeken : Reine Astrid, Magnolias et Steyls. Le soutien scolaire est encadré par des instituteurs pour les élèves qui font face à des difficultés d'apprentissage. Les inscriptions se font sur base de l'avis du titulaire de classe et les groupes sont composés de maximum 12 participants
- ateliers d'aide à la réussite

Dans nos écoles secondaires :

- Tutorat avec solidarité réussite à destination de tous les habitants de la Ville qui fréquentent ou pas une école de la Ville. Le jeune est suivi dans les matières pour lesquelles il a un échec par un tuteur qui se déplace à la maison et avec qui il y a un réel suivi. Nous leur octroyons un subside afin que ce soutien scolaire ne coûte que 30 euros aux parents (pour un trimestre entier à raison de deux heures/semaine) au lieu de 280 euros
  - Logopédie dans le 1<sup>er</sup> degré pour évaluer les difficultés, faire un diagnostic, orientation, aider les équipes à trouver des solutions,...
  - Remédiation structurelle dans le 1<sup>er</sup> degré
- Nota Bene (BRAVVO) : cellule de lutte contre le décrochage scolaire « Nota Bene » qui fait du suivi individuel et organise des ateliers avec des groupes classes
  - Séjour " remédiation " : organisé par l'asbl Jeunesse à Bruxelles pendant les vacances de printemps à Mariakerke pour 1<sup>er</sup> degré
  - De multiples projets sont mis en place par les écoles dans le cadre du dispositif "Aide à la réussite" et "Dispositif d'Accrochage Scolaire" (DAS)

#### Soutien à différentes associations :

La Ville de Bruxelles soutient également financièrement

schooluren worden voor jongeren tussen 12 en 18 jaar diverse spelactiviteiten en culturele, sportieve en educatieve projecten op het getouw gezet. Enkele daarvan zijn: filosofiecafé, theaterworkshops, projecten rond ecologie, circulaire economie, internationale solidariteit, een duikproject, ...

#### Schoolhulp in onze scholen :

Naast de schoolhulp in onze jeugdcentra bieden we ook ondersteuning aan in :

Onze basisscholen :

- 3 antennes in Laken: Koningin Astrid, Magnolias en Steyls. De schoolhulp wordt omkaderd door leerkrachten en is bedoeld voor leerlingen die kampen met leerproblemen. Inschrijvingen gebeuren op basis van het advies van de klastitularis en de groepjes bestaan uit maximaal 12 deelnemers
- hulpateliers voor het Welslagen

Onze secundaire scholen :

- Ondersteuning via 'Solidarité Réussite' voor alle inwoners van Brussel, ongeacht of ze er schoollopen. De jongeren worden begeleid door een mentor in de vakken waarvoor ze gezakt zijn. De mentor komt bij de jongere thuis en volgt de evolutie van zeer nabij op. Wij stellen hen een subsidie ter beschikking zodat deze schoolhulp de ouders slechts € 30 kost (voor een volledig trimester a rato van twee uur/week) in plaats van € 280
- Eerstelijnslogopedie om de problemen in kaart te brengen, een diagnose te stellen, de betrokkenen door te verwijzen en te helpen bij het zoeken naar oplossingen, ...
- Structurele eerstelijnsremediëring

- Nota Bene (BRAVVO) : de cel ter bestrijding van schooluitval biedt individuele opvolging voor leerlingen en organiseert workshops in klasverband

- Remediëringstage georganiseerd door de vzw Jeunesse à Bruxelles tijdens de krokusvakantie. Dit kamp vindt plaats in Mariakerke en is bedoeld voor de 1e graad

- De scholen organiseren verschillende projecten rond de initiatieven 'Hulp bij het Welslagen' en 'Preventie Schoolverzuim' (PSV)

#### Steun aan verenigingen :

De stad Brussel verleent eveneens financiële steun aan



différentes associations à Laeken pour développer des activités « jeunesse » : Le Colombier, Le Groupe d'Entraide Scolaire (GES), L'Amorce, Laeken Découverte, ... via les subsides Jeunesse, Cohésion sociale et FIPI.

Des activités en néerlandais sont organisées dans toutes les Maisons des Enfants en collaboration avec l'asbl BAOBAB, immersion en néerlandais pour favoriser la pratique de la langue dans un contexte ludique

### Offre sportive

Dans le cadre du Contrat de quartier Bockstael, un nouvel équipement socio-sportif viendra renforcer l'offre au 122 Boulevard E. Bockstael pour répondre particulièrement à la demande des jeunes.

Le Complexe sportif Laeken se trouve à proximité du quartier Bockstael. Il comprend une salle omnisports, un dojo et une piscine.

Le Service des Sports met gratuitement ses infrastructures à la disposition des asbl de quartier qui effectuent un travail de proximité auprès des habitants et, plus particulièrement, auprès des jeunes.

Ces associations locales sont :

- Bravvo : Centre de Jeunes Horizon.
- Les Maisons des Enfants du Service de la Jeunesse : l'Île aux Enfants
- Centre communautaire Oasis
- Bravvo : Centre de Jeunes Averroes

En outre, le Service des Sports offre un tarif réduit (tarif jeunes, 15 euros pour un forfait 1h/ saison) pour la location des infrastructures aux clubs sportifs qui œuvrent au sein du quartier, tels que :

- asbl Association Collective
- asbl LART, qui propose une activité de football en salle auprès des jeunes et des adultes et qui a constitué une équipe filles au sein de son club depuis 2 ans, ceci en vue de développer le sport féminin dans le quartier.
- le Brussels City qui œuvre également au développement du sport féminin (équipe filles de football en salle).

Toutes ces associations visent à favoriser l'accès au sport pour tous, en adéquation avec la politique sportive menée par la Ville. Elles ont pour vocation de stimuler les contacts entre les habitants du quartier, de favoriser l'échange, la convivialité et l'épanouissement pour les jeunes.

Enfin, le Service des Sports organise, au début de chaque saison sportive, l'action Aide au Sport. Il s'agit d'une intervention financière d'un plafond maximum de

verschillende Lakense verenigingen om jeugdactiviteiten op te zetten: Le Colombier, Le Groupe d'Entraide Scolaire (GES), L'Amorce, Laeken Découverte, ... via de subsidies voor jeugdwerk en sociale cohesie, en het Impulsfonds voor het migrantenbeleid.

In samenwerking met de vzw BAOBAB worden in elk Huis van het Kind taalbad georganiseerd in het Nederlands om via een speelcontext het gebruik van de taal te bevorderen.

### Sportaanbod

In het kader van het wijkcontract Bockstael en als antwoord op de specifieke vraag van de jongeren worden de voorzieningen in deze wijk uitgebreid met een nieuwe sociale en sportieve infrastructuur in het pand aan de E. Bockstaellaan 122.

Het sportcomplex van Laeken bevindt zich in de buurt van Bockstael. Het omvat een omnisportzaal, een dojo en een zwembad.

De Sportdienst stelt haar infrastructuur gratis ter beschikking van de lokale vzw's die gemeenschapswerken voor de buurtbewoners organiseren, en voor de jeugd in het bijzonder.

Deze lokale verenigingen zijn :

- Bravvo : Jeugdcentrum Horizon.
- De Huizen van het kind van de Jeugddienst – Kinder eiland
- Gemeenschapscentrum Oasis
- Bravvo : Jeugdcentrum Averroes

Bovendien, past de Sportdienst een gunsttarief toe (tarief jeugd, 15 euro voor een forfait 1u/ seizoen) voor de ingebruikneming van de infrastructuur voor de lokale sportclubs, zoals :

- vzw Association Collective
- vzw LART, die een zaalvoetbal activiteit aanbiedt aan jongeren en volwassenen en die sedert 2 jaar een vrouwenteam binnen de eigen club heeft opgestart, met de bedoeling om de sport voor vrouwen in de buurt te bevorderen.
- Brussels City die ook voor de ontwikkeling van de vrouwelijke sport ijvert (vrouwen-zaalvoetbalteam).

Al deze verenigingen hebben tot doel om de toegankelijkheid tot de sport voor allen te promoten, in overeenstemming met de door de Stad gevoerde politiek inzake sport. Zij stellen zich tot doel om de onderlinge contacten bij de buurtbewoners te stimuleren, de uitwisseling te bevorderen, alsook de gezelligheid en ontplooiing van de jongeren.

Tenslotte, organiseert de Sportdienst, bij elke seizoensstart, de actie Hulp aan de Sport. Het betreft een financiële tussenkomst die is geplafonneerd tot maximum 100 euro, die wordt toegekend aan jongeren van 6 tot 18

100 euros qui est octroyée aux jeunes de 6 à 18 ans pour l'inscription à un club sportif bruxellois, et notamment au sein des clubs dont les activités se déroulent à Laeken.

#### Projets du C.P.A.S .

Quant au CPAS, il a développé un projet d'école de devoirs pour adolescents âgés de 12 à 19 ans dans le quartier Bockstael.

Cette structure les accueille à raison de 4 jours/semaine (du lundi au jeudi) dans le cadre d'un accompagnement à la scolarité et de lutte contre le décrochage scolaire, ainsi que durant les congés scolaires pendant lesquels des activités diversifiées leur sont proposées (culturelles, sportives, séjours résidentiels sportifs, ludiques, ...).

Trois des antennes sociales sont implantées à Laeken, il s'agit des antennes « Bollen », « Moorslede » et « Stéphanie ».

Ces antennes sociales, en partenariat avec notre asbl « Prévention Jeunes Bruxelles », y développent 4 projets de soutien scolaire au profit de jeunes résidant dans les différents quartiers de Laeken : trois sont à destination des enfants de l'enseignement primaire et une destinée aux adolescents :

- une école de devoirs pour enfants francophones et une seconde pour les enfants fréquentant l'enseignement néerlandophone pour l'antenne Stéphanie ;

- une école de devoirs pour enfants est assurée par l'antenne Moorslede ;

- une école de devoirs pour adolescents est assurée par l'antenne Bollen.

Ces quatre projets de soutien scolaire s'organisent dans les locaux de l'antenne Stéphanie, 26-27.

Les enfants et les jeunes qui fréquentent ces projets de soutien scolaire sont majoritairement issus de familles socio-économiquement défavorisées, secourues par notre Centre ou bénéficiant de revenus de remplacement.

Au sein des antennes sociales, des assistants sociaux – référents jeunesse mènent également un travail de prévention générale à destination des jeunes de 0 à 21 ans et de leur famille en assurant notamment un soutien à la parentalité et/ou en apportant des conseils et des orientations adaptées aux problématiques que rencontrent les jeunes et leurs familles. Ils assurent également un travail éducatif et d'accompagnement à la mise en autonomie des jeunes qui sont parfois amenés à devoir quitter prématurément le noyau familial en raison de conflits, de problèmes liés à l'exiguïté du logement ou

jaar bij hun inschrijving bij een Brusselse sportclub, en o.a. aan de clubs waarvan de activiteiten in Laeken plaatsvinden.

#### Projecten van het O.C.M.W.:

Het OCMW heeft in het kader van haar jongerenwerking een project ontwikkeld rond huiswerkbegeleiding voor adolescenten tussen 12 en 19 jaar meer specifiek in de "Bockstael"-wijk.

Jongeren kunnen hier 4 dagen per week (van maandag tot donderdag) terecht om begeleiding te krijgen in het kader van de schoolopleiding, met het oog op het voorkomen van leerachterstand, schoolmoeheid, spijbelen en eventuele uitsluiting... Ook tijdens de schoolvakanties kunnen de jongeren hier terecht voor diverse activiteiten (culturele, sportieve, ludieke activiteiten en kampen...).

Drie van onze sociale antennes zijn gevestigd in Laken: de antennes "Bollen", "Moorslede" en "Stefania".

Deze sociale antennes ontwikkelen er - in partnerschap met onze vzw "Preventie Jongeren Brussel" 4 projecten rond schoolbegeleiding voor jongeren die in verschillende wijken van Laken wonen: drie antennes richten zich tot kinderen uit het lager onderwijs en één tot adolescenten :

- een project rond huiswerkbegeleiding voor Franstalige kinderen en een tweede project voor kinderen uit het Nederlandstalig onderwijs in de antenne Stefania ;

- een project rond huiswerkbegeleiding georganiseerd door de antenne Moorslede ;

- een project rond huiswerkbegeleiding voor adolescenten door de antenne Bollen.

Deze vier projecten voor schoolbegeleiding vinden plaats in de lokalen van de antenne Stefania 26-27.

De kinderen en de jongeren die gebruik maken van deze projecten voor schoolbegeleiding, komen meestal uit gezinnen die socio-economisch achtergesteld zijn en die geholpen worden door ons Centrum of die een ander vervangingsinkomen genieten.

De maatschappelijk werkers samen met de jeugdwerkers in de sociale antennes werken eveneens rond algemene preventie met jongeren van 0 tot 21 jaar en hun familie. Dit doen ze onder andere door hulp en ondersteuning te bieden bij het ouderschap en/of door raad te geven en de jongere en zijn/haar familie door te verwijzen naar gespecialiseerde diensten. Zij verzekeren ook de (pedagogische) begeleiding van de jongeren die vroegtijdig het ouderlijk huis moeten verlaten omwille van conflicten, problemen die gelinkt zijn aan een te krappe gezinswoning of andere problemen...

autres.

Par ailleurs, la Cellule Etudiants du C.P.A.S. de Bruxelles mène également un travail de soutien à la scolarité des jeunes majeurs qui se scinde en trois grands axes :

- l'accompagnement individuel durant l'année académique (informations et conseils, soutien dans la construction du projet d'études, accompagnement et coaching individuel, prise en charge des frais spécifiques liés aux études) ;

- un axe collectif qui a pour mission de renforcer les chances d'obtenir un job aux travers de séances collectives qui sont dédiées aux étudiants ;

- un travail en partenariat en développant des ateliers pédagogiques personnalisés.

Dans le cadre de l'accompagnement des étudiants assuré par les travailleurs sociaux de notre Centre, des salles d'études ont également été mises à disposition afin de leur offrir de bonnes conditions d'études dans un environnement adapté dont ils ne disposent pas nécessairement au sein de leur domicile. Plus particulièrement sur le territoire de Laeken, dès le mois de mai 2019, la capacité d'accueil des salles d'études sera augmentée. Ainsi, deux grandes salles d'études ainsi qu'une salle supplémentaire au sein de laquelle les étudiants pourront réaliser des travaux de groupe seront mises à disposition au n°74-88, Boulevard E. Bockstaël – 1020 Laeken. Ainsi, une soixantaine d'étudiants pourront être accueillis dans les deux salles réservées à l'étude et une vingtaine d'étudiants supplémentaires pourront être accueillis dans la salle réservée aux travaux de groupe.

D'autre part, notre Centre inaugurera, très probablement au printemps prochain, la « MADO Nord » (Maison de l'Adolescence) qui sera un service spécialisé en matière d'Aide à la Jeunesse et soutenu par la Fédération Wallonie-Bruxelles. Ce service se situera également au n°74-88, Boulevard E. Bockstaël à Laeken. Ce projet s'inscrit dans la lutte contre l'inégalité et l'exclusion sociale et dans une volonté de dignité et d'émancipation. La MADO accompagnera les jeunes dans une trajectoire de vie inclusive et émancipatrice.

La MADO sera un lieu d'accueil, d'écoute, d'information, de conseil et d'orientation et dont la fonction sera de réunir, en un seul endroit, les services qui pourront répondre aux besoins et questions des adolescents de 11 à 22 ans, de leur famille et de leurs proches. Elle s'adressera aussi aux professionnels impliqués dans l'accompagnement des adolescents.

Dans le cadre de sa politique de soutien aux familles, le CPAS a mis en place deux opérations spécifiques, à savoir :

Daarnaast biedt de Cel Studenten van het OCMW van Brussel ook steun bij studieoriëntatie en-begeleiding van meerderjarige jongeren, ondermeer via :

- individuele begeleiding tijdens het academiejaar (informatie en advies, begeleiding tijdens de opbouw van het studieproject, begeleiding en individuele coaching, financiële hulp voor specifieke kosten die gelinkt zijn aan de studies);

- collectieve info-sessies en begeleiding van de studenten om hun kansen te verhogen een studentenjob te bemachtigen ;

- het ontwikkelen van pedagogische ateliers al dan niet in partnerschap.

Daarnaast worden er door het OCMW eveneens studiezalen ter beschikking gesteld in het kader van de begeleiding van de studenten tijdens de blokperiodes. Deze zalen hebben als doel om in een aangepast kader gunstige studieomstandigheden aan te bieden, iets waar de studenten thuis niet altijd over beschikken. In mei 2019 zal de opvangcapaciteit van de studiezalen verhoogd worden en meer specifiek in Laken. Er zullen twee grote studiezalen ter beschikking gesteld worden en een aparte zaal in dewelke de studenten groepswork kunnen voorbereiden. Deze zalen bevinden zich in de Emile Bockstaellaan 114, 1020 Laken. De twee studiezalen bieden plaats aan een zestigtal studenten en de zaal die voorbehouden is aan groepswork, aan een twintigtal.

Bovendien neemt ons OCMW alle voorbereidingen om in de lente van 2019 het Huis van de jongeren "MADO Noord" te openen, een initiatief dat zich specifiek richt tot jongeren in het kader van de (bijzondere) jeugdzorg en ondersteund door de Fédération Wallonie-Bruxelles. Het Centrum zal zich eveneens bevinden in de Bockstaellaan 114, 1020 Laken. Dit project kadert in de strijd tegen ongelijkheid en sociale uitsluiting van jongeren en adolescenten en ijvert voor waardigheid en emancipatie. Het Huis van de jongeren zal de jongeren begeleiden naar een inclusief-en emancipatorisch levenspad.

Het huis van de jongeren zal een ontmoetingsplaats zijn en een luisterend oor bieden alsook informatie, advies en doorverwijzing. De bedoeling is om diverse diensten die zich richten tot jongeren van 11 tot 22 jaar, hun familie en hun naasten, samen te brengen om op passende wijze te kunnen beantwoorden aan hun specifieke noden en vragen.

Verder heeft het OCMW in het kader van zijn sociaal beleid specifieke operaties opgezet gericht op de sociale integratie en - emancipatie van jongeren waaronder :

- L'opération « Promo-Sport Individuel » :

Destinée à la promotion de la participation et de l'activation sociale des usagers, cette opération a pour objectif de « promouvoir le sport, les activités ainsi que les stages comme levier fondamental dans l'éducation, la santé, l'épanouissement et l'intégration sociale de toute personne indépendamment de leur âge ». Ce soutien financier individuel s'élève à 200 euros / an et par enfant.

- L'opération « sac-à-dos » :

Cette opération est octroyée dans le but de favoriser l'épanouissement culturel et sportif d'enfants et de jeunes jusqu'à l'âge de 17 ans, que ces activités soient développées dans un cadre scolaire ou extrascolaire. L'intervention financière individuelle du CPAS s'élève également à un montant de 200 EUR/ an et par enfant.

-----

- De operatie "Promo-Sport ":

Deze operatie heeft als doel om de deelname en de sociale activatie van de jongeren te promoten via sportactiviteiten en stages als fundamentele hefboom in de ontwikkeling, de gezondheid, de ontplooiing en de sociale integratie van de jongeren. Deze individuele financiële steun bedraagt 200€/ jaar en per kind.

- De operatie "rugzak":

Het doel van deze operatie is om de culturele-en sportieve ontplooiing van kinderen en jongeren tot 17 jaar te bevorderen, via diverse schoolse-en buitenschoolse activiteiten. De individuele financiële steun in dit kader bedraagt eveneens 200 EUR / jaar en per kind.

-----

**Question n° 2 de M. Mathias VANDEN BORRE du  
27 mars 2019. (Traduction)**

---

1) Déclaration de mariage

Qui veut se marier, doit, au moins quinze jours avant la date fixée pour le mariage, le déclarer à l'officier de l'état civil. La déclaration a lieu dans la commune dans laquelle un des futurs époux habite ou est inscrit au registre de la population, des étrangers ou d'attente.

Les futurs époux qui sont inscrits au registre de la population ou des étrangers, doivent apporter les documents suivants :

- une copie des actes de naissance des deux partenaires. Pour les mariés qui sont nés en Belgique ou dont l'acte de naissance a été retranscrit en Belgique, l'officier de l'état civil demande lui-même la copie ;
- une preuve d'identité ;
- s'il existe un contrat de mariage, vous devez présenter une attestation du notaire qui a rédigé le contrat.

Les futurs époux qui ne sont pas inscrits au registre de la population ou des étrangers, doivent aussi produire les preuves suivantes :

- une preuve de nationalité ;
- une preuve de célibat ou éventuellement de résiliation ou une déclaration d'annulation d'un mariage précédent ;
- une preuve de domicile.

L'officier de l'état civil estime si les documents produits sont suffisants. Quand les parties intéressées ne savent pas produire les documents nécessaires, l'officier de l'état civil refusera de faire l'acte de déclaration.

Voici mes questions :

- a) Pour combien de mariages les documents de demande ont été introduits en néerlandais en 2018 ? Peut-on diviser ces chiffres par mois ?
- b) Quels sont les chiffres provisoires pour 2019 ?

2) La célébration du mariage

La célébration du mariage a lieu dans la commune qui a délivré la déclaration, au plus tôt quinze jours et au plus tard six mois après cette déclaration.

C'est le bourgmestre ou l'échevin de l'état civil qui célèbre le mariage. Les futurs mariés ont la possibilité de

**Vraag nr 2 van dhr. Mathias VANDEN BORRE  
dd. 27 maart 2019.**

---

1) Huwelijksaangifte

Wie wil trouwen, moet daar minstens veertien dagen voor de geplande huwelijksdatum aangifte van doen bij de ambtenaar van de burgerlijke stand. De aangifte gebeurt in de gemeente waar een van de aanstaande echtgenoten woont of ingeschreven is in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister.

Toekomstige echtgenoten die ingeschreven zijn in het bevolkings- of vreemdelingenregister moeten de volgende documenten meenemen :

- een kopie van de geboorteakten van beide partners. Voor trouwers die in België geboren zijn of van wie de geboorteakte in België overgeschreven is, vraagt de ambtenaar van de burgerlijke stand het afschrift zelf op ;
- een identiteitsbewijs ;
- als er een huwelijkscontract is, moet u een attest voorleggen van de notaris die het contract heeft opgesteld.

Toekomstige echtgenoten die niet ingeschreven zijn in het bevolkings- of vreemdelingenregister moeten ook de volgende bewijzen voorleggen :

- een bewijs van nationaliteit ;
- een bewijs van ongehuwde staat of eventueel van ontbinding of nietigverklaring van een vorig huwelijk ;
- een bewijs van woonst.

De ambtenaar van de burgerlijke stand oordeelt of de voorgelegde documenten volstaan. Wanneer de belanghebbende partijen de nodige documenten niet kunnen voorleggen, zal de ambtenaar van de burgerlijke stand weigeren om de akte van aangifte op te maken.

Mijn vragen hierover :

- a) Voor hoeveel huwelijken werden de aanvraagdocumenten in het Nederlands ingediend in 2018 ? Kan men deze cijfers opsplitsen per maand ?
- b) Wat zijn de voorlopige cijfers hiervan voor 2019 ?

2) Huwelijksvoltrekking

De huwelijksvoltrekking vindt plaats in de gemeente waar de aangifte is gebeurd, ten vroegste veertien dagen en ten laatste zes maanden na die aangifte.

Het is de burgemeester of de schepenen van de burgerlijke stand die het huwelijk voltrekt. Toekomstige trouwens

désigner non pas un mais deux, trois ou maximum quatre témoins pour être présents lors de leur célébration de mariage et pour cosigner l'acte de mariage. Un témoin n'a pas besoin d'être un parent.

L'officier de l'état civil lit un nombre d'articles du Code civil concernant les droits et les devoirs des époux. Les époux ne peuvent pas déroger à ces droits et devoirs, même pas en cas de contrat de mariage.

Les droits et devoirs réciproques sont entre autres :

- cohabiter ;
- fidélité ;
- aide et assistance.

...

Après l'officier demande aux mariés s'ils veulent se prendre pour époux. Dès que les époux ont échangé leur consentement, l'officier de l'état civil les déclare, au nom de la loi, unis par le lien du mariage.

L'officier fait immédiatement l'acte de mariage. Cet acte est inscrit dans les registres de l'état civil et vaut comme preuve de la célébration du mariage.

Les mariés reçoivent un livret de mariage, dans lequel, par exemple, plus tard les enfants seront inscrits et éventuellement la paroisse dans laquelle le mariage religieux a eu lieu.

Voici ma question :

Qui (bourgmestre, échevin et/ou une délégation à un membre du Conseil communal) a célébré ces cérémonies de mariage pour les demandes en néerlandais ? Veuillez indiquer le nombre de célébrations de mariage par élu aussi bien pour 2018 que pour 2019.

NB : je ne demande donc pas une information personnelle concernant les mariés, mais juste des chiffres absolus.

-----

### ***Réponse du Collège.***

-----

- En 2018, sur 673 déclarations de mariage, 69 mariages ont été célébrés en néerlandais.

Janvier	3
Février	3
Mars	1
Avril	3
Mai	11

hebben de mogelijkheid geen, één, twee, drie of maximum vier getuigen aan te duiden om aanwezig te zijn bij hun huwelijksvoltrekking en de huwelijksakte mee te ondertekenen. Een getuige hoeft geen bloedverwant te zijn.

De ambtenaar van de burgerlijke stand leest een aantal artikels over de rechten en plichten van echtgenoten voor uit het burgerlijke wetboek. Van deze rechten en plichten kunnen de echtgenoten niet afwijken, ook niet bij een huwelijkscontract.

De wederzijdse rechten en plichten zijn onder andere :

- samenwonen;
- trouw;
- hulp en bijstand.

...

Daarna vraagt de ambtenaar aan de trouwers of zij elkaar tot echtgenoot wensen te nemen. Zodra beide echtgenoten toegestemd hebben, verklaart de ambtenaar van de burgerlijke stand de trouwers in naam van de wet door het huwelijk verbonden.

De ambtenaar maakt dadelijk de huwelijksakte op. Deze akte wordt ingeschreven in de registers van de burgerlijke stand en geldt als bewijs van de huwelijksvoltrekking. De gehuwden krijgen een trouwboekje, waarin later bijvoorbeeld de kinderen worden ingeschreven en eventueel de parochie waar het kerkelijke huwelijk wordt ingezegend.

Mijn vraag hierover :

Wie (burgemeester, schepen en/of delegatie naar gemeenteraadslid) heeft deze huwelijksplechtigheden voor Nederlandstalige aanvragen voltrokken ? Graag het aantal huwelijksvoltrekkingen per verkozene aangeven voor zowel 2018 als 2019.

NB : ik vraag dus geen persoonlijke informatie over de gehuwden, maar enkel de absolute cijfers.

-----

### ***Antwoord van het College***

-----

- In 2018 werden van de 673 huwelijksaangiften, 69 huwelijken in het Nederlands gevierd.

Januari	3
Februari	3
Maart	1
April	3
Mei	11

Juin	10
Juillet	7
Août	11
Septembre	7
Octobre	9
Novembre	1
Décembre	3

- Pour les 3 premiers mois de 2019, sur 212 déclarations de mariage, 10 mariages ont été célébrés en néerlandais.

Janvier	1
Février	3
Mars	6

- Il a été transmis au Conseiller un tableau d'ensemble du nombre de mariages célébrés en néerlandais par échevin ou conseiller.

-----

Juni	10
Juli	7
Augustus	11
September	7
Oktober	9
November	1
December	3

- In de eerste 3 maanden van 2019 werden van de 212 huwelijksaangiften, 10 huwelijken in het Nederlands gevierd.

Januari	1
Februari	3
Maart	6

- Er werd aan het Raadslid een overzichtstabel bezorgd van het aantal Nederlandstalige huwelijken voltrokken per schepen of raadslid.

-----

**Question n° 3 de M. Mathias VANDEN BORRE du  
12 août 2019. (Traduction)**

---

Dans l'accord de majorité, on trouve le passage suivant :

"Une transversalité renforcée

Au sein de la Ville, et entre ses différents organismes, les modes d'organisation et de communication seront adaptés de manière à susciter et à permettre une plus grande transversalité. Pour ce faire :

- La mission de la Cellule d'Audit interne sera poursuivie.
- Un service d'Audit interne sera développé au sein du CPAS."

J'aimerais recevoir une mise à jour écrite de la progression de ces travaux. Voici mes questions à ce sujet :

- Quels audits la Cellule Audit Interne a-t-elle réalisés ces 2 dernières années ? Quels moyens en personnel avait-elle à disposition pour faire cela ? J'aimerais recevoir un exemplaire des rapports des audits qui ont été réalisés ces 2 dernières années.
- Comment a démarré le service audit interne au sein du CPAS ? Quels moyens sont prévus pour cela ? Qu'est-ce qui est déjà réalisé et qu'est-ce qui est encore prévu ? Quels audits sont prévus ? Des rapports sont-ils déjà disponibles ?

**Réponse du Collège :**

---

Cellule d'audit interne de la Ville

---

La cellule d'audit interne a été créée par l'arrêté du Conseil communal du 26 avril 2010 en vue de l'exercice de la fonction d'audit interne à la Ville.

Les missions d'audit interne sont réalisées selon les principes énumérés dans la Charte de l'audit interne de la Ville de Bruxelles adoptée par l'arrêté du Conseil Communal du 10 juin 2013. Cette Charte se base sur les normes édictées par l'Institut des Auditeurs Internes (IIA).

**Vraag nr 3 van dhr. Mathias VANDEN BORRE  
dd. 12 augustus 2019.**

---

In het meerderheidsakkoord staat volgende passage :

"Een meer transversale aanpak

Binnen de Stad, en tussen de verschillende organen, zullen de organisatie- en communicatiemiddelen worden aangepast om een grotere transversaliteit aan te moedigen en mogelijk te maken. Stappen om dit te bereiken :

- De opdracht van de Cel Interne Audit wordt verdergezet.
- Een dienst Interne Audit wordt ontwikkeld binnen het OCMW."

Graag zou ik een schriftelijke update ontvangen over de voortgang van deze werkzaamheden. Meer bepaald zijn mijn vragen :

- Welke audits heeft de Cel Interne Audit uitgevoerd in de afgelopen 2 jaar ? Welke (personeels)middelen had ze hiervoor te beschikking ? Graag ontvang ik een exemplaar van de verslagen van de uitgevoerde audits van de afgelopen 2 jaar.
- Hoe staat het met de opstart van de dienst interne audit binnen het OCMW ? Welke middelen zijn hiervoor voorzien ? Wat is reeds gerealiseerd en wat is nog gepland ? Welke audits zijn er gepland ? Zijn er reeds verslagen beschikbaar ?

**Antwoord van het College :**

---

Interne Auditcel van de Stad

---

De Interne Auditcel werd opgericht bij Gemeenteraadsbesluit van 26 april 2010 met het oog op de organisatie en het functioneren van de interne audit van de Stad.

De opdrachten van de interne audit worden uitgevoerd volgens de principes beschreven in het interne audit-handvest van de Stad Brussel, goedgekeurd door de Gemeenteraad op 10 juni 2013. Dit handvest baseert zich op de internationale normen gedeclareerd door het Instituut van Interne Auditoren (IIA).



Conformément à la Charte de l'Audit interne de la Ville de Bruxelles :

- « Les auditeurs internes respectent la valeur et la propriété de l'information qu'ils reçoivent et ne divulguent cette information qu'avec l'autorisation du pouvoir approprié, à moins qu'il n'existe une obligation légale ou professionnelle de la divulguer. Les auditeurs internes doivent utiliser l'information avec prudence et non pas à leur avantage personnel. » (Chapitre 6, point 6.1. Code de déontologie)
- « (...) Le principe de collaboration entre les services de la Ville et l'audit interne préside donc à leurs relations en manière telle que les entités auditées et leurs agents apparaissent comme des acteurs du processus d'audit. » (Chapitre 1, point 1.1 Article 1 : Définition de l'audit interne)
- « Les auditeurs sont astreints au principe de prudence et aux obligations de secret professionnel et de réserve au sujet des faits, renseignements et informations dont ils prennent connaissance lors de l'accomplissement de leurs travaux. Ils sont également tenus de ne pas utiliser ces informations d'une manière qui contreviendrait aux dispositions légales et réglementaires en vigueur ou, pour en tirer un bénéfice personnel. La règle de confidentialité ne s'applique pas lorsqu'une disposition légale ou réglementaire fait obligation à l'auditeur de révéler, à qui de droit, certains faits ou informations dont il aurait pris connaissance lors de l'accomplissement de ses travaux. » (Chapitre 5, point 5.4 Article 20 : Confidentialité).
- « La Cellule en charge de l'Audit Interne, suit la réalisation des plans d'action élaborés par les entités auditées en application des recommandations formulées dans le cadre des missions d'audit. Chaque année et après communication au management et au Collège des Bourgmestre et Echevins, elle rédige un rapport à destination du Conseil communal concernant les résultats des activités d'audit exécutées et la mesure dans laquelle le système de contrôle interne offre suffisamment de garanties. Ce rapport a pour objet, notamment, de rendre compte des efforts accomplis dans la mise en oeuvre des actions correctives et de signaler les difficultés rencontrées. » (Chapitre 3, point 3.7 Article 12 : Suivi des plans d'action)

Le cellule d'audit interne est considérée par les différents services de la Ville de Bruxelles comme un partenaire qui analyse la réalisation des processus et recueille les

Conform aan het Interne Auditcharter van de Stad Brussel :

- "De interne auditeurs gaan respectvol om met het concept van intellectuele eigendom en respecteren de waarde van de informatie die zij ontvangen. Zij verbinden zich ertoe deze enkel te verspreiden wanneer de bevoegde autoriteit hen hiervoor de toestemming gegeven heeft of wanneer hen dit wetmatig verplicht wordt. De interne auditeurs horen behoedzaam om te springen met de verkregen informatie en deze niet te gebruiken voor persoonlijk winstbejag." (Hoofdstuk 6, punt 6.1 Beroepsethische code)
- "(...) Het samenwerkingsprincipe tussen de diensten van de Stad en de interne audit bepaalt hun onderlinge relaties op zulke manier dat de geauditeerde entiteiten en hun agenten worden beschouwd als actieve partners in de auditprocedure." (Hoofdstuk 1, punt 1.1 Artikel 1 : Definitie van de interne audit)
- "De auditeurs zijn gebonden aan de verplichtingen van het beroepsgeheim en horen behoedzaam en met de nodige reserve om te gaan met de feiten, inlichtingen en informatie waarvan zij kennis nemen tijdens de uitoefening van hun functie. Het is hen ten strengste verboden om gebruik te maken van deze informatie voor persoonlijk winstbejag of om even welke andere reden die tegen de van kracht zijnde wettelijke en reglementaire bepalingen ingaat." (Hoofdstuk 5, punt 5.4 Artikel 20 : Vertrouwelijkheid)
- "De Interne Auditcel volgt de realisatie op van de actieplannen die opgesteld zijn door de geauditeerde entiteiten in navolging van de aanbevelingen geformuleerd in het kader van de uitgevoerde auditmissies. Elk jaar, na voorlegging aan en goedkeuring door het management en het College van Burgemeester en Schepenen, stelt zij een rapport op bestemd voor de Gemeenteraad betreffende de resultaten van de uitgevoerde auditactiviteiten en kwaliteit van het interne controlesysteem. Het doel van dit rapport is een overzicht te geven van de inspanningen die geleverd zijn door middel van herstellende acties en van de problemen waar men mee geconfronteerd is geweest." (Hoofdstuk 3, punt 3.7 Artikel 12 : Opvolging van de actieplannen)

De Interne Auditcel wordt door de verschillende diensten van de Stad Brussel gezien als een samenwerkingspartner die op een vertrouwelijke manier

informations des entités auditées en toute confidentialité. Afin que la cellule d'audit interne puisse continuer à travailler de manière constructive et efficace, il est primordial de conserver la confiance que lui accordent les services de la Ville.

Le rapport annuel de l'audit interne est approuvé par le Comité d'audit, communiqué au Collège des Bourgmestre et Échevins et transmis au Conseil Communal. À la demande du Comité d'audit, la cellule d'Audit interne peut présenter ce rapport annuel au Conseil. C'est pourquoi la cellule d'audit interne a présenté l'évolution de ses travaux aux sections réunies du Conseil Communal en séance des 28 février 2011, 2 juillet 2012, 10 juin 2013, 17 novembre 2014, 7 décembre 2015, 22 mai 2017, 8 et 22 janvier 2018. La prochaine séance sera planifiée au dernier trimestre de cette année.

Enfin, conformément à la loi du 12 novembre 1997, la publicité des documents administratifs ne s'applique que si elle n'est pas contraire à la protection nécessaire de la confidentialité, comme lors de l'exécution d'une mission d'audit interne.

L'article 7, 2° de la précitée loi spécifie que l'autorité administrative peut rejeter une demande de consultation dans la mesure où cette demande concerne un avis ou une information communiqués librement et à titre confidentiel à l'autorité. Ce qui est bien le cas dans le cadre d'un rapport d'audit (partiellement). (Dans ce cas hypothétique, une consultation partielle peut être envisagée conformément aux prescrits légaux).

#### Cellule d'audit interne du CPAS

---

La cellule audit interne du CPAS a été créée le 1<sup>er</sup> août 2011, et une charte d'audit a été approuvée le 1<sup>er</sup> février 2012 par le Conseil de l'Action sociale.

Le service d'Audit Interne a mené des missions de vérification de l'effectivité des mesures de contrôle interne sur les principaux processus et/ou sous-processus du CPAS.

De plus, avec l'aide de consultants extérieurs, de nombreux processus ont été cartographiés. Les risques inhérents ont été identifiés et ont fait l'objet d'une analyse systématique. Des recommandations ont été émises pour chacun d'entre eux, et la mise en œuvre de ces recommandations a été suivie par la suite.

Le service Audit Interne a également apporté son soutien à plusieurs projets de développement et de mise en œuvre d'outils informatiques, de manière à prévoir, en amont, la meilleure maîtrise possible des risques

de werkingsprocessen analyseert en informatie verzamelt van de geauditeerde entiteiten. Opdat de Interne Auditcel op een constructieve en efficiënte manier zou kunnen verder werken, is het primordiaal om het vertrouwen die de diensten hen toekennen te bewaren.

Het jaarverslag van de interne audit is goedgekeurd door het Auditcomité, aan het College van Burgemeester en Schepenen gecommuniceerd, en aan de Gemeenteraad overgedragen. Op vraag van het Auditcomité, kan op de Gemeenteraad een presentatie van het jaarrapport door de Interne Auditcel worden gegeven. Daarom heeft de Interne Auditcel de evolutie van hun werkzaamheden uiteengezet aan de verenigde secties van de Gemeenteraad in zitting van 28 februari 2011, 2 juli 2012, 10 juni 2013, 17 november 2014, 7 december 2015, 22 mei 2017 en 8 en 22 januari 2018. De volgende sessie zal in het laatste trimester van dit jaar gepland worden.

Volgens de wet van 12 november 1997, gebeurt de publicatie van administratieve handelingen enkel als ze niet tegenstrijdig is met de noodzakelijke bescherming van de vertrouwelijkheid, onder andere bij de uitvoering van een opdracht van interne audit.

Artikel 7, 2° van de voorgenoemde wet bepaalt dat de administratieve instantie een aanvraag tot raadpleging kan afwijzen voor zover deze betrekking heeft op een advies of informatie die vrij en vertrouwelijk aan de instantie werd gecommuniceerd. Dit is reeds het geval met het auditrapport (enkele delen ervan). (In dit hypothetisch geval, kan een gedeeltelijke raadpleging overwogen worden conform aan wat wettelijk is voorgeschreven.)

#### Interne Auditcel van het OCMW

---

De cel Interne Audit van het OCMW werd opgericht op 1 augustus 2011 en een intern audithandvest werd goedgekeurd op 1 februari 2012 door de Raad voor maatschappelijk welzijn.

De dienst Interne Audit heeft onderzoeksmissies uitgevoerd om de doeltreffendheid van de interne controlemaatregelen voor de belangrijkste processen en/of subprocessen van het OCMW te verifiëren.

Bovendien werden er, met de hulp van externe adviseurs, verschillende procedures in kaart gebracht. De inherente risico's werden geïdentificeerd en systematisch geanalyseerd. Voor elk van deze risico's werden er aanbevelingen gedaan en de uitvoering van deze aanbevelingen werd vervolgens opgevolgd.

De dienst Interne Audit heeft ook verschillende projecten ondersteund om IT-tools te ontwikkelen en te implementeren, teneinde de risico's die het gebruik van deze tools met zich meebrengt, zo goed mogelijk te

engendrés par l'usage desdites solutions.

L'auditeur interne a quitté le CPAS en date du 30 juin 2018 et n'a pas été remplacé. Ce non-remplacement est justifié par la volonté du CPAS de d'abord se concentrer sur la mise en œuvre des obligations en matière de contrôle interne, telle que prévue par l'ordonnance du 14 mars 2019, modifiant la loi organique des CPAS.

Le nouvel article 107 prévoit en effet que « *les centres publics d'action sociale sont chargés du contrôle interne de leurs activités.*

*Le contrôle interne est un ensemble de mesures et de procédures conçues pour assurer une sécurité raisonnable en ce qui concerne entre autres :*

- 1° la réalisation des objectifs ;*
- 2° le respect des lois et des procédures ;*
- 3° la disponibilité d'informations fiables sur les finances et la gestion ;*
- 4° l'utilisation efficace et économique des moyens ;*
- 5° la protection des actifs ;*
- 6° la prévention de la fraude. »*

Le CPAS travaille actuellement sur le projet de cadre général du contrôle interne prévu au nouvel article 107ter de la loi organique, qui sera présenté au Conseil de l'Action Sociale. Par la suite, le Bureau Permanent et le Secrétaire Général établiront un projet de système de contrôle interne détaillé. Le CPAS envisage d'associer « gestion de la qualité » et « maîtrise du risque » dans une réflexion commune.

Nous renvoyons aux commentaires précédents en ce qui concerne la consultation des rapports d'audit, notamment l'application de l'article 7, 2° de la loi du 12 novembre 1997.

beheersen.

De interne auditeur heeft het OCMW op 30 juni 2018 verlaten en werd niet vervangen. De beslissing om hem niet te vervangen wordt gerechtvaardigd door de wil van het OCMW om zich in de eerste plaats te concentreren op de uitvoering van de verplichtingen betreffende de interne controle, zoals bepaald in de ordonnantie van 14 maart 2019 die de organieke wet van de OCMW's wijzigt.

Het nieuw artikel 107 voorziet inderdaad dat "*De openbare centra voor maatschappelijk welzijn instaan voor de interne controle op hun activiteiten.*

*Interne controle is het geheel van maatregelen en procedures die ontworpen zijn om een redelijke zekerheid te verschaffen over onder andere:*

- 1° het bereiken van doelstellingen ;*
- 2° het naleven van wetten en procedures ;*
- 3° de beschikbaarheid van betrouwbare financiële en beheersinformatie ;*
- 4° het efficiënt en economisch gebruik van middelen ;*
- 5° de bescherming van de activa ;*
- 6° het voorkomen van fraude. "*

Het OCMW werkt momenteel aan een voorstel tot algemeen kader van het intern controlesysteem zoals voorzien in artikel 107ter. Dit voorstel zal voorgelegd worden aan de Raad voor maatschappelijk welzijn. Vervolgens zullen het Vast Bureau en de Secretaris-generaal een gedetailleerd voorstel tot intern controlesysteem uitwerken. Het OCMW is van plan om "kwaliteitsbeheer" en "risicobeheersing" te combineren in een gemeenschappelijke reflectie.

We verwijzen naar de vorige opmerkingen over de raadpleging van de auditverslagen, in het bijzonder over de toepassing van artikel 7, 2° van de wet van 12 november 1997.

-----

-----

**Question n° 4 de M. Mathias VANDEN BORRE du  
19 août 2019. (Traduction)**

---

Combien de (petits) commerces sont autorisés dans le Pentagone ? Combien à Laeken ? Combien dans le Quartier européen ? Le quartier Louise ? Haren ? Neder-Over-Heembeek ?

Y a-t-il une distinction quant à la destination des locaux commerciaux ? Peut-on la donner pour chacune des zones ci-dessus ?

Combien de (petits) locaux commerciaux appartiennent à la Ville ou aux institutions affiliées (CPAS, Régie,...) ? Peut-on la donner pour chacune des zones ci-dessus ?

Quel pourcentage de (petits) locaux commerciaux dans chacun de ces quartiers/parties de la Ville sont vides ? Combien d'espaces commerciaux vacants appartiennent à la Ville ou à des institutions affiliées ?

**Réponse du Collège :**

---

La Régie loue 349 locaux commerciaux, situés dans les secteurs énumérés ci-dessous.

Sur les 349 locaux commerciaux, il y a 14 en offre locative, ce qui équivaut à un taux d'occupation de 96 %.

Les destinations sont très diverses : commerces de proximité, alimentation générale, restauration, textiles, chaussures, maroquinerie, librairies et papeteries, meubles, articles de sport, salons de cosmétiques-beauté, boutiques de souvenirs, magasins de chocolats et pralines, ainsi que boulangeries, boucheries, salons de coiffure, dentistes, pharmaciens, crèches, galeries d'art, agences de voyages, bureaux d'intérim.

Par quartier, la répartition des enseignes vacantes est la suivante :

**Vraag nr 4 van dhr. Mathias VANDEN BORRE  
dd. 19 augustus 2019.**

---

Hoeveel (kleine) handelspanden zijn er vergund in de Vijfhoek ? Hoeveel in Laken ? Hoeveel in de Europese Wijk ? Louizawijk ? Haren ? Neder-Over-Heembeek ?

Is er een onderscheid naar bestemming van de handelspanden ? Kan dit, voor elk van de bovenstaande gebieden, worden gegeven ?

Hoeveel (kleine) handelspanden zijn in handen van de Stad of verbonden instellingen (OCMW, Grondregie,...) ? Kan dit, voor elk van de bovenstaande gebieden, worden gegeven ?

Hoeveel procent van de (kleine) handelspanden in elk van deze wijken/deelgemeenten staat leeg ? Hoeveel leegstaande handelspanden zijn in handen van de Stad of verbonden instellingen ?

**Antwoord van het College :**

---

De Grondregie verhuurt 349 handelspanden, die gelegen zijn in de hieronder vermelde sectoren.

Van de 349 panden zijn er 14 in huuraanbieding, wat neerkomt op een bezettingsgraad van 96 %.

De bestemmingen zijn sterk uiteenlopend : buurtwinkels, algemene voeding, horecazaken, textiel, schoenen, lederzaken, boekhandel en kantoorboekhandel, meubilair, sportartikelen, cosmetica-schoonheidsinstituten, souvenirwinkels, chocolade en pralinewinkel, alsook bakkerij, slagerij, kapperszaken, tandartsen, apothekers, kinderdagverblijf, kunstgalerijen, reiskantoren, interimkantoren.

Per wijk is de leegstandverdeling als volgt :

	<b>Vide Leegstand</b>	<b>Total Totaal</b>	<b>% par quartier % per wijk</b>
<i>Artevelde – Saint-Géry Artevelde – Sint-Goriks</i>	0	66	0.00%
<i>De Brouckère Laeken Martyrs Canal De Brouckère Laken Martelaren Kanaal</i>	4	40	10.00%
<i>Grétry Anspach Sainte-Catherine Béguinage Grétry Anspach Sint-Katelijne Begijnhof</i>	0	50	0.00%
<i>Grand-Place Bourse Chaufferette Grote Markt Beurs Lollepot</i>	2	44	4.55%
<i>Louise Louiza</i>	0	1	0.00%
<i>Marolles Marollen</i>	3	39	7.69%
<i>Neder-Over-Heembeek Neder-Over-Heembeek</i>	0	1	0.00%
<i>Nord Noord</i>	1	19	5.26%
<i>Notre-Dame-Aux Neiges Onze-Lieve-Vrouw-ter-Sneeuw</i>	3	45	6.67%
<i>Midi Poinçon Lemonnier Zuid Priem Lemonnier</i>	1	44	2.27%
	<b>14</b>	<b>349</b>	<b>4%</b>

Le territoire de la Ville compte pas moins de 5.607 cellules commerciales dont les affectations sont des plus diverses, à savoir : commerces de détail, commerces de service, Horeca,...

Veillez trouver ci-après, un tableau reprenant le nombre de cellules commerciales « occupées », le nombre de cellules vides, ainsi que le pourcentage de cellules vides par rapport aux cellules commerciales « occupées » et ce, par quartier :

Het grondgebied van de Stad telt niet minder dan 5.607 commerciële panden waarvan de bestemming zeer uitlopend is, namelijk : detailhandelszaken, diensthandelszaken, Horeca,...

Gelieve hieronder een tabel te willen vinden met het aantal "bezette" commerciële cellen, het aantal lege cellen, evenals het percentage van het aantal lege cellen ten opzichte van het aantal "bezette" cellen, dit alles per wijk.

**Commerces situés sur le territoire de la Ville  
Handelszaken op het grondgebied van de Stad**

<b>Quartiers Wijken</b>	<b>Nb de commerces Aantal Zaken</b>	<b>Nb de cellules vides Aantal lege cellen</b>	<b>Pourcentage de cellules vides % lege cellen tov bezette</b>
Pentagone Vijfhoek	3919	473	12,06 %
Laeken - Laken	661	73	11,04 %
Neder-Over-Heembeek	281	17	6,04 %
Haren	48	2	4,16 %
Quartier Européen Europese Wijk	437	27	6,17 %
Quartier Louise Louizawijk	261	18	6,89 %
<b>Total VBX Totaal Brussel</b>	<b>5607</b>	<b>610</b>	<b>10,87 %</b>

-----

**Question n° 5 de Mme Bianca DEBAETS du  
8 octobre 2019. (Traduction)**

---

- Pouvez-vous me dire combien d'immeubles la Régie foncière de la Ville de Bruxelles a en sa possession ?
- Quel en est la répartition (maisons/appartements à 1, 2, 3, 4, 5 chambres) ?
- Pouvez-vous me donner une subdivision du nombre d'immeubles par zone (Bruxelles-Ville, Laeken, Neder-Over-Heembeek et Haren) ?
- Le nombre total d'immeubles a-t-il augmenté ces 12 derniers mois ?
- Quel est le pourcentage d'immeubles (maisons et appartements) qui n'ont pas encore atteint 5 ans ?
- Quel est le taux d'occupation actuel de ces immeubles ?
- Quelles actions sont prévues pour pouvoir atteindre un taux d'occupation maximal, en tenant compte des travaux d'adaptation et de rénovation prévus qui sont, sans aucun doute, nécessaires ?
- Tient-on systématiquement compte des revenus des locataires quand on détermine le loyer ?
- Quel est le loyer moyen (pour une maison et/ou pour un appartement) ?

**Réponse du Collège :**

---

- En date du 9 octobre 2019, la Régie foncière possède 3.594 logements, 1.595 emplacements de parking et 557 commerces ou bureaux.

**Vraag nr 5 van mevr. Bianca DEBAETS dd. 8 oktober  
2019.**

---

- Kan u mij zeggen hoeveel panden de Regie der Gebouwen van de Stad Brussel bezit ?
- Wat is de juiste verdeling daarvan (huizen/appartementen met 1, 2, 3, 4, 5 kamers) ?
- Kan u een onderverdeling van het aantal panden per zone (Brussel Stad, Laken, Neder-Over-Heembeek en Haren) geven ?
- Is het totale aantal panden de afgelopen 12 maanden gegroeid ?
- Wat is het percentage panden (huizen en appartementen) dat nog geen 5 jaar oud is ?
- Wat is de huidige bezettingsgraad van deze panden ?
- Welke acties zijn voorzien om een maximale bezettingsgraad te kunnen bereiken, rekening houdende met voorziene aanpassings- en renovatiewerken die ongetwijfeld noodzakelijk zijn ?
- Wordt er systematisch rekening gehouden met de inkomsten van de huurders wanneer men de huurprijs bepaalt ?
- Wat is de gemiddelde huurprijs (voor een huis en/of voor een appartement) ?

**Antwoord van het College :**

---

- De Grondregie beschikt op 9 oktober 2019 over 3.594 woningen, 1.595 parkeerplaatsen en 557 handelspanden of kantoren.

<b>Chambres Slaapkamers</b>	0	1	2	3	4	5	Total Totaal
Appartement		1021	1367	624	88	6	3106
Maison - Huis		25	5	26	17	2	75
Studio	413						413
<b>Total logement Totaal woningen</b>	413	1046	1372	650	105	8	3594

code	zone	Nombre de logements Aantal woningen
1000	Bruxelles - Brussel	2964
1020	Laeken - Laken	197
1120	Neder-Over-Heembeek	354
1130	Haren	79
		3594

- Le nombre de logements a augmenté ces douze derniers mois de 87 logements.
- 362 nouveaux logements ont été mis en location depuis le mois de mai 2015 (10,1 %).
- Tous les nouveaux logements se louent. Le taux d'occupation est de 100 %.
- Les logements sont, si nécessaire, systématiquement rénovés et adaptés et sont mis en location et attribués conformément au code du logement de la Région Bruxelloise.
- Les loyers sont fixes et sont approuvés au préalable par le Conseil communal.
- Le loyer moyen pour l'année 2020 est de 773 € par mois pour une maison et de 697 € pour un appartement.
- Het totale aantal panden is de afgelopen 12 maanden met 87 woningen gegroeid.
- 362 nieuwe woningen werden te huur aangeboden sinds mei 2015 (10,1 %).
- Alle nieuwe woningen worden verhuurd. De bezettingsgraad is 100 %.
- De woningen worden, indien nodig, systematisch gerenoveerd en aangepast en nadien worden de woningen verhuurd en toegewezen volgens de wooncode van het Brussels Hoofdstedelijk gewest.
- De huurprijzen staan vast en worden op voorhand goedgekeurd door de Gemeenteraad.
- De gemiddelde huurprijs voor het jaar 2020 bedraagt 773 € per maand voor een huis en 697 € voor een appartement.

-----

-----



Question n° 6 de Mme Bianca DEBAETS du  
16 octobre 2019. (Traduction)

-----  
Annuellement, le Vice-Gouverneur présente un rapport  
concernant l'application de la loi linguistique par les  
administrations bruxelloises locales.

La situation pour la Ville de Bruxelles n'est pas si  
brillante. Des 407 arrêtés que la Ville a pris, il y a 157  
suspensions (40 %). En ce qui concerne le CPAS de  
Bruxelles, la situation est encore plus navrante : des 334  
arrêtés transmis au Vice-Gouverneur, il en a suspendu  
221 (66 % !).

Ce qui est positif, c'est que depuis 2018 le CPAS  
transmet à nouveau ses arrêtés aux services du Vice-  
Gouverneur.

J'aimerais vous poser les questions suivantes :

Quelles démarches supplémentaires faites-vous pour  
que la Ville de Bruxelles et le CPAS se mettent en règle  
avec la législation linguistique ?

Prenez-vous des initiatives pour promouvoir le  
bilinguisme des fonctionnaires ? Quel budget prévoyez-  
vous pour cela ?

Pouvez-vous nous faire savoir combien de plaintes  
l'administration de la Ville reçoit-elle des  
citoyens/habitants concernant l'application incorrecte de  
la législation linguistique lors de la communication avec  
les citoyens/habitants ? J'aimerais connaître l'évolution  
depuis 2012.

Quelles mesures avez-vous prises pour faire diminuer le  
nombre de plaintes ?

Je vous remercie d'avance pour vos réponses et l'intérêt  
que vous portez à l'application correcte de la législation  
linguistique.

-----  
Réponse du Collège :

-----  
En ce qui concerne la ville, vous connaissez les  
obligations découlant de la législation linguistique. Le  
personnel, à l'exception du personnel des ouvriers, doit  
posséder un certificat de bilinguisme Selor. Comme vous

3

Vraag nr 6 van mevr. Bianca DEBAETS dd. 16 oktober  
2019.

-----  
Jaarlijks dient de Vice-Gouverneur een rapport in met  
betrekking tot de naleving van de taalwet door de  
Brusselse lokale besturen.

De situatie voor de Stad Brussel is niet zo rooskleurig.  
Van de 407 besluiten die de Stad heeft genomen, zijn er  
157 schorsingen (40 %). Voor wat betreft het OCMW  
Brussel is de situatie nog schrijnender : van de 334  
besluiten die zijn overgemaakt aan de Vice-Gouverneur,  
heeft hij er 221 geschorst (66 % !).

Positief is wel dat het OCMW sinds 2018 weer zijn  
besluiten overmaakt aan de diensten van de Vice-  
Gouverneur.

Daarom stel ik u graag volgende vragen :

Welke bijkomende stappen neemt u opdat de Stad  
Brussel en het OCMW zich in regel zouden zetten inzake  
de taalwetgeving ?

Neemt u initiatieven om de tweetaligheid van de  
ambtenaren te bevorderen ? Hoeveel budget voorziet u  
hiervoor ?

Kunt u meedelen hoeveel klachten het stadsbestuur krijgt  
van burgers/bewoners inzake de foute naleving van  
taalwetgeving met betrekking tot de communicatie naar de  
burgers/bewoners toe ? Graag een evolutie sinds 2012.

Welke maatregelen hebt u genomen om het aantal  
klachten te laten verminderen ?

Ik dank u alvast voor uw antwoorden en het belang dat u  
hecht aan de correcte naleving van de taalwetgeving.

-----  
Antwoord van het College :

-----  
Wat de Stad betreft kent u de verplichtingen die  
voortvloeien uit de taalwetgeving. Het personeel met  
uitzondering van het werkliddepersoneel, dient te  
beschikken over een Selor-attest van tweetaligheid. Zoals  
u weet beschikken de personeelsleden bij hun aanwerving

le savez, les membres du personnel ont rarement ce certificat linguistique au moment de leur recrutement. Ils l'obtiennent donc généralement après leur recrutement. Avoir ce certificat linguistique est, après tout, une condition pour la nomination définitive et donne également droit à une allocation de bilinguisme. Les deux avantages incitent les membres du personnel à obtenir ce certificat de bilinguisme.

Depuis 2014, un accord de coopération a été conclu avec la Huis van het Nederlands afin d'améliorer et de stimuler l'utilisation du néerlandais. Les diverses initiatives ont depuis été incluses dans le plan de formation du personnel de la Ville. Dans le cadre de cette collaboration, la Huis van het Nederlands a défini en 2014 trois fonctions qui étaient principalement en contact avec le citoyen et donc prioritaires pour les cours de formation en néerlandais: les guichetiers (en particulier à la démographie), les contrôleurs de stationnement et les gardiens de musée.

En 2015 et 2016, des cours intensifs de néerlandais ont été organisés pendant les heures de travail (2 demi-journées par semaine). Ceci est destiné aux contrôleurs de stationnement francophones et aux guichetiers de la Démographie. En 2018, cette initiative a été poursuivie pour les gardiens de musée.

Outre ces cours de langue intensifs, les initiatives suivantes ont également été réalisées:

- Tables de conversation pour 5 départements
- Cours d'immersion linguistique durant les mois de juillet et août (depuis 2015). Au début, cela n'était prévu que pour le personnel de niveau A, mais cela a été étendu aux niveaux B et C depuis 2017. Ces cours sont accessibles à tous les départements. Au total, 177 membres du personnel y ont déjà participé.
- Des cours d'orthographe en néerlandais ont également été organisés en 2018 et 2019.

Depuis 2019, des recommandations ont été régulièrement publiés sur l'intranet pour mettre en pratique et améliorer le néerlandais (rubrique La ville / Une ville bilingue).

En octobre 2019, un "mois de néerlandais" a été organisé en partenariat avec «Huis van het Nederlands ». L'intention est d'encourager l'utilisation du néerlandais sur le lieu de travail chez les employés francophones, de stimuler leur intérêt et d'investir dans les projets internes existants mais aussi dans les différents cours et activités organisées en externe.

zelden over dit taalattest, maar stellen zij zich in regel hiermee na hun aanwerving. Het hebben van dit taalattest is immers een voorwaarde voor de vaste benoeming en geeft ook recht op een tweetaligheidstoelage. Beide voordelen vormen een stimulans voor de personeelsleden om dit taalattest te behalen.

Sinds 2014 werd een samenwerkingsovereenkomst gesloten met het Huis van het Nederlands om het gebruik van het Nederlands te verbeteren en te stimuleren. De verschillende initiatieven werden sindsdien opgenomen in het vormingsplan van het personeel van de Stad. In het kader van deze samenwerking, heeft het Huis van het Nederlands in 2014 drie types van functies bepaald die vooral in contact waren met de burger en dus prioritair waren voor de vormingen Nederlands: de loketbedienden (vooral Demografie), de parkeerwachters en de museumbewakers.

In 2015 en 2016 werden er intensieve Nederlandstalige taallessen georganiseerd tijdens de werkuren (2 halve dagen per week). Dit voor Franstalige parkeerwachters en voor loketbedienden van Demografie. In 2018 werd dit initiatief verder gezet naar de museumopzichters.

Naast deze intensieve taallessen werden ook volgende initiatieven gerealiseerd:

- Conversatietafels voor 5 departementen
- Taalbaden tijdens de maanden juli en augustus (sinds 2015). Eerst was dit uitsluitend voorzien voor personeel van niveau A. Maar dit werd uitgebreid naar de niveaus B en C sinds 2017. Deze lessen zijn toegankelijk voor alle departementen. In totaal hebben reeds 177 personeelsleden deelgenomen aan de taalbaden Nederlands.
- Er werden ook lessen spelling en spraakkunst Nederlands georganiseerd in 2018 en 2019.

Sinds 2019 worden regelmatig tips op intranet gepubliceerd om het Nederlands te oefenen en te verbeteren (rubriek De Stad/Een tweetalige stad)

In de maand oktober 2019 werd een "maand van het Nederlands" georganiseerd in partnerschap met het Huis van het Nederlands. De bedoeling is om het gebruik van het Nederlands op de werkvloer bij de Franstalige medewerkers te stimuleren, hun interesse op te wekken en zich te investeren in de bestaande interne projecten maar ook in de verschillende lessen en activiteiten die extern worden georganiseerd.

En 2018, la Ville a engagé un « Taaladviseur » qui peut donner des conseils linguistiques au personnel sur l'emploi du néerlandais et qui corrige des textes utilisés dans le cadre de la communication, dans le but d'améliorer la qualité des communications en néerlandais et d'éviter des plaintes.

Concernant les plaintes de citoyens relatives à l'emploi des langues, distinction est faite entre les plaintes officielles introduites auprès de la Commission Permanente de contrôle linguistique et les plaintes / remarques reçues directement par les différents départements de la Ville.

En interrogeant les départements, il est ressorti que le nombre de plaintes n'est pas très élevé :

#### Département Régie foncière :

Une plainte introduite en octobre 2018 portait sur le fait que le call center n'avait pas pu répondre en néerlandais à un locataire. Pourtant, il y a des néerlandophones (ou des personnes bilingues) présentes au sein du call center. Lors de son appel, le locataire doit cependant appuyer sur 1 ou 2 en fonction de la langue souhaitée.

Une seconde plainte a été introduite en juin 2019 par les locataires néerlandophones de la résidence Grétry. Ceux-ci se sont plaints de la tenue des certaines réunions avec les locataires exclusivement en français et du fait que les pv de réunions envoyés par la suite étaient rédigés en français uniquement. L'entrepreneur qui effectue actuellement les travaux du Cristal city affichait en outre ses avis en français uniquement. Depuis lors, les pv des réunions sont traduits en néerlandais et remis aux locataires. L'entrepreneur affiche désormais ses avis en dans les deux langues.

#### Département Démographie :

Le département démographie est très attentif à l'accueil des citoyens dans la langue de leur choix. En 2019, 1 plainte au sujet de l'emploi des langues au guichet. Pas d'autres plaintes officielles enregistrées au cours des dernières années.

Département Affaires économiques/Commerce : pas de plaintes de la part de citoyens ou commerçants les dernières années. Parfois une traduction supplémentaire d'un document est demandée. Par exemple quand une société a son siège social en Flandres, mais que le gérant est francophone.

Département Urbanisme : pas de plaintes fréquentes au cours des dernières années. Les plaintes ou remarques concernent la plupart du temps des documents unilingues consultables par le public pendant les enquêtes publiques dans le cadre de demandes de permis d'urbanisme.

Ces dossiers sont en effet traités dans la langue du demandeur du permis. Le Département est toujours

In 2018 heeft de Stad een "taaladviseur" aangeworven die taaladvies kan geven aan het personeel omtrent het gebruik van het Nederlands. Hij verbetert ook die teksten die gebruikt worden in het kader van de communicatie van de Stad. Dit met de bedoeling de kwaliteit van de Nederlandse communicatie te verbeteren.

Wat de klachten van burgers betreft, wordt een onderscheid gemaakt tussen de klachten ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en klachten of opmerkingen van burgers die rechtstreeks bij de Stadsdiensten binnenkomen.

Uit een bevraging bij de departementen blijkt dat het aantal klachten niet hoog ligt :

#### Departement Grondregie :

In oktober 2018 was er een klacht over het feit dat het callcenter niet in het Nederlands had kunnen antwoorden. Het call center is wel degelijk bemand door Nederlandstaligen (of tweetalige mensen). De huurder moet evenwel op 1 of 2 drukken, afhankelijk van de gewenste taal.

Een tweede klacht werd in juni 2019 ingediend door de Nederlandstalige huurders van de Gretry residentie. Zij klaagden dat sommige vergaderingen met de huurders uitsluitend in het Frans plaatsvonden en dat ze daarna de notulen ook enkel in het Frans ontvingen. Ook de aannemer, die momenteel aan de het project Cristal city werkt, afficheerde berichten ter attentie van de huurders enkel in het Frans.

Sindsdien worden de notulen in het Nederlands vertaald en aan de huurders doorgegeven. Berichten van de aannemer staan nu ook in beide talen.

#### Departement Demografie :

Het departement Demografie heeft veel aandacht voor het onthaal van burgers in de taal van hun keuze. In 2019, één klacht i.v.m. taalgebruik aan de loketten. Er werden de laatste jaren geen andere officiële klachten geregistreerd.

Departement Economische Zaken/Handel : de voorbije jaren geen klachten van burgers of handelaars. Soms wordt een bijkomende vertaling van een document gevraagd. Bij voorbeeld wanneer de maatschappelijke zetel van een bedrijf in Vlaanderen ligt maar de uitbater Franstalig is.

Departement Stedenbouw : geen frequente klachten de laatste jaren. De klachten of opmerkingen hebben vaak te maken met de ééntaligheid van de documenten die beschikbaar zijn voor het publiek gedurende de openbare onderzoeken i.v.m. de stedenbouwkundige vergunningen.

Die dossiers zijn inderdaad ingevoerd en behandeld in de taal van de aanvrager van de vergunning. Het departement steeds bereid om technische inlichtingen in

disponible pour fournir des renseignements techniques dans les deux langues et tente de produire des documents dans les deux langues dans des dossiers importants ou dans les dossiers introduits par des services publics. Quand un citoyen sollicite la traduction d'un permis de lotir, ce document est traduit par nos services vu son caractère réglementaire.

Certaines plaintes ne sont cependant pas fondées, par exemple pour ce qui concerne les renseignements urbanistiques délivrés dans la langue du demandeur. Certains notaires en demandent une traduction, ce qui n'est pas prévu par la réglementation.

Département Culture: 1 ou 2 plaintes par an, adressées par e-mail et concernant des fautes qui auraient été repérées dans les textes néerlandais de notre communication.

Afin d'éviter ce type de remarques, tous les textes sont relus par la coordinatrice néerlandophone de la cellule Communication Culture-Musées-Archives et tous les imprimés sont également revus par le « taaladviseur » de la Ville.

Département Travaux de Voirie : pas de plaintes officielles, plutôt des remarques, à raison de max. 2 par an. Le cas échéant, les personnes concernées sont aidées par un autre agent.

Les plaintes introduites à la Commission de Contrôle linguistique ne concernent que très rarement l'emploi des langues dans les contacts individuels avec les citoyens. Ces plaintes concernent essentiellement des remarques quant à l'utilisation du logo BXL sans l'inscription bilingue « La Ville – De Stad », l'utilisation de termes unilingues pour des événements, comme par exemples : « Tour de France », « Grand départ », « BXL Tour » ou parfois des petits défauts de bilinguisme dans des annonces sur les pages Facebook, comme par exemple un nom de rue qui n'est pas traduit.

Il est à noter que pas toutes les plaintes introduites à la Commission de Contrôle linguistique sont jugées fondées. Certaines plaintes concernent par exemple des événements culturels organisés par des organisateurs externes ne dépendant pas de la Ville.

de twee talen te leveren en probeert altijd tweetalige documenten te verschaffen voor de belangrijkste dossiers of voor de dossiers ingediend door de openbare diensten. Wanneer een burger een vertaling van een verkavelingsvergunning aanvraagt (oorspronkelijk ééntalig), wordt dit document door onze diensten vertaald gezien zijn reglementaire karakter .

Tenslotte zijn bepaalde klachten niet gegrond, bv. voor de stedenbouwkundige inlichtingen die in de taal van de aanvrager afgeleverd zijn. Bepaalde notarissen vragen een vertaling hiervan, wat niet voorzien is door de reglementering.

Departement Cultuur: 1 of 2 klachten per jaar, ingediend per e-mail, betreffende fouten die opgemerkt werden in Nederlandstalige teksten van de communicatie.

Teneinde dergelijke opmerkingen te vermijden, worden alle teksten nagelezen door de Nederlandstalige coördinatrice van de Cel Communicatie Cultuur-Musea-Archieven en wordt alle drukwerk nagelezen door de « taaladviseur » van de Stad.

Departement Wegeniswerken : geen officiële klachten, eerder opmerkingen, maximaal een tweetal op jaarbasis. In voorkomend geval worden de personen in kwestie verder geholpen door een andere medewerker.

De klachten ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffen zelden het taalgebruik in individuele contacten met burgers. Deze klachten bestaan hoofdzakelijk uit opmerkingen aangaande het gebruik van het logo BXL zonder de tweetalige baseline « La Ville – De Stad », het gebruik van eentalige benamingen voor evenementen, zoals bij voorbeeld : « Tour de France », « Grand départ », « BXL Tour » of soms tekortkomingen op het vlak van tweetaligheid op de Facebook pagina's, zoals bv een straatnaam die niet vertaald werd.

Er dient ook opgemerkt te worden dat niet alle klachten die bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ingediend werden gegrond worden bevonden. Sommige klachten betreffen bv culturele evenementen georganiseerd door externe organisatoren die niet afhangen van de Stad

**Question n° 7 de M. Mathias VANDEN BORRE du  
23 octobre 2019. (Traduction)**

---

A l'embranchement de la rue de la Caserne et de la rue d'Artois, se trouve un container rouge pour les huiles de friture usagées. Celui-ci est cependant essentiellement utilisé par les snackbars du boulevard Lemonnier. Résultat, le voisinage est très gras et sale.

Mes questions :

1. La Ville est-elle consciente de ce problème ? Est-ce le but que les restaurants/snackbars déposent leurs huiles usagées dans ces containers ?
2. Comment les restaurants/snackbars doivent-ils transformer correctement leurs huiles de friture ?
3. Quelles initiatives la Ville prend-elle pour que cela se fasse correctement ?
4. Des mesures peuvent-elles être prises pour améliorer la propreté, aussi pour les autres containers rouges ?

**Réponse du Collège :**

---

1. La Ville reçoit chaque trimestre de la société Quatra un aperçu des quantités d'huile collectées aux adresses auxquelles un Oliobox a été installé, mais ne dispose pas de statistiques relatives à l'origine exacte des huiles déposées. Les Oliobox sont cependant exclusivement prévus pour la collecte des huiles et graisses de friture usagées d'origine ménagère.
2. L'ordonnance du 14/06/2012 stipule que tout détenteur de déchets non dangereux autres que des déchets ménagers doit pouvoir prouver qu'il procède lui-même à l'évacuation de ses déchets ou qu'il le fait via un tiers, et ce au moyen d'attestations de collectes, délivrées par un collecteur de déchets agréé. Par ailleurs, les commerçants qui font appel à un collecteur de déchets agréé pour l'évacuation de leur huile de friture reçoivent généralement une compensation financière par kilo d'huile collectée.
3. Lors des prochaines actions de sensibilisation organisées par les services de la Ville (notamment dans le quartier Stalingrad dans le

**Vraag nr 7 van dhr. Mathias VANDEN BORRE  
dd. 23 oktober 2019.**

---

Op de splitsing van de Kazernestraat en de Artesiëstraat staat een rode container voor afgedankte frituurolie. Deze wordt echter voornamelijk gebruikt door de snackbars op de Lemonnierlaan. Resultaat, de omgeving is heel vettig en vies.

Mijn vragen :

1. Is de stad zich bewust van dit probleem ? Is het de bedoeling dat restaurants/snackbars hun gebruikte frituurolie in deze containers deponeren ?
2. Hoe moeten restaurants/snackbars hun frituurolie correct verwerken ?
3. Welke initiatieven neemt de stad opdat dit correct gebeurt ?
4. Kunnen er maatregelen worden genomen om de netheid te verbeteren, ook bij andere rode containers ?

**Antwoord van het College :**

---

1. De Stad ontvangt ieder kwartaal een overzicht van Quatra betreffende de ingezamelde massa olie op alle adressen waar een Oliobox staat, maar beschikt over geen statistieken met betrekking tot de precieze oorsprong van de ingezamelde olie. De olioboxen zijn enkel bedoeld voor de inzameling van huishoudelijk gebruikte vetten en oliën.
2. De ordonnantie van 14/06/2012 bepaalt dat elke houder van niet-gevaarlijk afval ander dan huishoudelijk afval moet kunnen aantonen dat hij zelf de afvalstoffen verwerkt of dat laat doen en moet dit bewijzen door het kunnen voorleggen van attesten van ophaling, afgeleverd door een geregistreerde afvalstoffenophaler. Bovendien zouden de handelaars die beroep doen op zo'n afvalstoffenophaler een bedrag per ingezamelde kilogram olie ontvangen.
3. Bij volgende sensibiliseringsacties door de stadsdiensten (o.a. omgeving Stalingradlaan in de loop van de maand november 2019) zullen

courant du mois de novembre 2019), les exploitants de commerces horeca se verront rappeler l'obligation dont question ci-dessus.

4. Aux endroits où cela est nécessaire, des nettoyages seront organisés au moyen d'eau (nettoyage à haute pression) et de savon, par les services de la Ville.

-----

horeca-uitbaters extra attent gemaakt worden op bovenvermelde verplichting.

4. Waar nodig worden extra reinigingsbeurten voorzien met water (hogedrukreiniger) en zeep door de stadsdiensten.

-----

**Question n° 8 de Mme Bianca DEBAETS du  
28 octobre 2019. (Traduction)**

---

La propreté publique est un domaine important dans notre ville. Hélas, on constate déjà trop souvent que les ordures restent traîner dans la rue, que les bancs et les murs sont recouverts de graffitis ou que d'autres saletés enlaidissent les trottoirs et les rues. Il est donc important que les équipes de la propreté, d'une manière régulière, attaquent et nettoient ces endroits sinistrés.

C'est pourquoi j'aimerais poser les questions suivantes :

- De combien de personnes se compose le service de la propreté qui s'occupe de nettoyer les graffitis et autres saletés ?
- Combien d'interventions du service de la propreté ont eu lieu ces 12 derniers mois en ce qui concerne le nettoyage des graffitis ? Pouvez-vous les diviser par zone (Centre, Laeken, Haren et Neder-over-Heembeek) et par type d'endroits sinistrés (bâtiment public, espace public, commerce ou habitation privée) ?
- Combien d'interventions du service de la propreté ont eu lieu ces 12 derniers mois en ce qui concerne le nettoyage de saletés sur la voie publique (sur les trottoirs ou la zone piétonne par exemple) ?
- Combien de citoyens ont fait appel à vos services pour enlever des graffitis ?
- Quelle procédure les commerçants et les habitants doivent exactement suivre quand ils veulent signaler une pareille pollution ?
- De quelle manière peut-on informer les citoyens en ce qui concerne la procédure qu'ils doivent suivre pour faire enlever des graffitis ?
- Combien d'annonces de pareilles pollutions ont été envoyées via l'application bruxelloise 'Fix My Street' ? Comment évaluez-vous le travail de cette application pour ce type d'incidents et annonces ? Etes-vous en contact avec la Région de Bruxelles-Capitale pour pouvoir améliorer le fonctionnement de l'application ?
- A quelle valeur évaluez-vous les frais globaux qui ont été consacrés à ce sujet ces 12 derniers mois (frais de personnel et de matériel) ?
- Quelles sanctions ont été infligées ces 12 derniers mois aux auteurs d'infractions en matière de propreté ? Combien de personnes ont

**Vraag nr 8 van mevr. Bianca DEBAETS dd. 28 oktober  
2019.**

---

Openbare netheid is een belangrijk domein in onze stad. Helaas stelt men al te vaak vast dat afval blijft rondslingeren op straat, dat banken en muren vol graffiti staan of dat andere vuiligheid de stoep en straten ontsiert. Het is dan ook belangrijk dat de netheidsploegen op regelmatige basis die 'getroffen plaatsen' aanpakken en reinigen.

Vandaar dat ik u graag volgende vragen stel :

- Uit hoeveel personen bestaat de netheidsdienst die zich bezighoudt met het reinigen van graffiti en andere vuiligheid ?
- Hoeveel interventies door de netheidsdienst vonden er de afgelopen 12 maanden plaats wat betreft het reinigen van graffiti ? Kan u deze opsplitsen per zone (Centrum, Laken, Haren en Neder-over-Heembeek) en per type getroffen plaats (openbaar gebouw, publieke ruimte, handelszaak of privéwoning) ?
- Hoeveel interventies door de netheidsdienst vonden er de afgelopen 12 maanden plaats wat betreft het reinigen van vuiligheid op de openbare weg (op de stoep of in de voetgangerszone bijvoorbeeld) ?
- Hoeveel burgers hebben een beroep gedaan op uw diensten om graffiti te laten weghalen ?
- Welke procedure moeten handelaars en bewoners exact volgen wanneer zij een dergelijke verontreiniging willen melden ?
- Op welke manier wordt er ruchtbaarheid gegeven aan de burgers wat betreft de procedure die ze moeten volgen om graffiti te laten verwijderen ?
- Hoeveel meldingen van dergelijke verontreinigingen werden ingestuurd via de Brusselse applicatie 'Fix My Street' ? Hoe evalueert u de werking van deze app voor dit soort incidenten en meldingen ? Staat u in contact met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om deze werking nog verder te kunnen verbeteren ?
- Hoe hoog schat u de globale kosten in die de afgelopen 12 maanden hieromtrent werden uitgegeven (personeelskosten en materiaalkosten) ?
- Welke sancties werden de afgelopen 12 maanden uitgevaardigd aan de schuldigen achter deze verontreinigingen ? Hoeveel personen werden

été sanctionnées ?

- Combien d'amendes ont été infligées ces 12 derniers mois et à combien de personnes ?
- Quel est le nombre total d'amendes et le nombre total d'amendes collectées (chaque fois la valeur en argent) pour la période des 12 derniers mois ?

gesanctioneerd ?

- Hoeveel boetes werden de afgelopen 12 maanden uitgedeeld en aan hoeveel personen ?
- Wat is het totale aantal boetes en het totale aantal geïnde boetes (telkens in geldelijke waarde) in de periode van de afgelopen 12 maanden ?

-----

**Réponse du Collège :**

-----

- Le service de la Propreté Publique compte en total 310 agents sous contrat fixe et 47 agents temporaires sous contrat Art.60 et PTP.

L'équipe qui s'occupe spécifiquement de l'enlèvement des graffiti se compose de 9 collaborateurs, dont 1 uniquement affecté à l'enlèvement des autocollants sur le mobilier urbain. Plusieurs dizaines de milliers d'autocollants ont été enlevés par ses soins.

Cette cellule lutte quotidiennement contre l'invasion des graffitis dans la Ville, tant sur les murs et façades que sur le mobilier urbain. L'enlèvement des tags est entièrement gratuit pour les propriétaires d'immeubles exclusivement réservés à l'habitation situés sur le territoire de la Ville de Bruxelles. Sur l'ensemble de l'année 2018, les équipes de la cellule anti-graffitis ont procédé à l'enlèvement d'un total de 9.324 graffitis.

- Le nombre d'interventions dans le cadre de l'enlèvement de graffiti et tags :
  - Environ 1.100 interventions par rapport à l'enlèvement de tags et graffiti via la technique de sablage.
  - Environ 8.000 interventions pour repeindre des graffiti et tags.
  - Egalement 160 interventions afin d'enlever les tags et graffiti sur les urinoirs publiques.
  - 550 interventions ont été effectués par une firme privée.

Une répartition par zone ou par type de bâtiment concerné est pour le moment pas possible. Dans le futur cela sera possible vu qu'à partir de maintenant toutes les interventions sont répertoriées dans un registre.

-----

**Antwoord van het College :**

-----

- De dienst Netheid telt in totaal 310 vaste medewerkers en 47 tijdelijke medewerkers onder het statuut Art. 60 en PTP.

De ploeg die zich specifiek bezighoudt met het verwijderen van graffiti bestaat uit 9 medewerkers, waarvan 1 medewerker zich volledig toelegt op het verwijderen van stickers op het stadsmeubilair. Enkele tienduizenden stickers werden ondertussen door deze arbeider reeds verwijderd.

Deze ploeg levert dagelijks strijd tegen de invasie van graffiti en tags op muren en stadsmeubilair. Het verwijderen van tags is volledig gratis voor de eigenaars van gebouwen die exclusief voorbehouden zijn voor wonen, op het grondgebied van de Stad Brussel. Vorig jaar hebben de ploegen van de dienst anti-graffiti in totaal 9.324 graffiti verwijderd.

- Het aantal interventies met betrekking tot het verwijderen van graffiti en tags :
  - Circa 1.100 interventies met betrekking tot het verwijderen van tags en graffiti via de techniek van zandstralen.
  - Circa 8.000 interventies om tags en graffiti te overschilderen.
  - Er werden eveneens 160 interventies gedaan om publieke urinoirs terug tag- en graffiti-vrij te maken.
  - Via onderaanneming werden 550 interventies gerealiseerd.

Een opsplitsing per zone of per type getroffen gebouw kan ik u momenteel niet verschaffen. In de toekomst zal dit wel mogelijk zijn aangezien alle interventies vanaf nu worden genoteerd in een logboek.



- La cellule Propreté compte plus de 200 balayeurs de rue, qui sont hébergés dans 17 sections réparties dans les différents quartiers de la Ville. La majorité des rues du centre-ville et des rues commerçantes de Laeken et Neder-over-Heembeek sont balayées quotidiennement. Le balayage des rues se fait via une quinzaine de balayeuses mécaniques qui arpentent chaque jour ouvrable les rues bruxelloises.

Chaque année, plus de 1.600 tonnes de déchets (salissures diverses, feuilles mortes, ...) sont ainsi retirées des trottoirs par les balayeurs de la cellule Propreté Publique.

Chaque jour, 6 camions compresseurs de la cellule Propreté Publique sillonnent les voiries bruxelloises pour procéder à la vidange des poubelles publiques. Les poubelles publiques du centre-ville, de Laeken, et de Neder-over-Heembeek sont vidangées chaque jour ouvrable. Dans l'hyper-centre, des équipes à pied vidangent une nouvelle fois les poubelles publiques, très sollicitées, dans le courant de l'après-midi. En 2018, près de 3.500 tonnes de déchets divers ont été collectées dans les corbeilles publiques vidées par la cellule Propreté Publique.

En 2018, le service a effectué 13.747 interventions d'enlèvement de dépôts clandestins et a libéré les trottoirs de la Ville de 1.796,24 tonnes de déchets de toutes sortes (sacs poubelles sortis en dehors des heures/lieux prévus à cet effet, frigos, canapés, meubles divers, planches, etc.).

Trois collectes ont permis aux habitants d'apporter eux-mêmes leurs objets encombrants dans des conteneurs mis à leur disposition à certains endroits de la Ville, à concurrence de maximum 2 mètres cube par ménage par collecte. Des enlèvements à domicile ont également été réalisés pour les personnes qui ont des difficultés à se déplacer. En 2018, 1.617,92 tonnes ont été récoltées de cette façon.

- Environ 2.100 citoyens ont fait appel à nos services pour l'enlèvement de graffitis.
- La Ville propose gratuitement à ses habitants un service d'enlèvement des graffitis sur les façades, sous certaines conditions mentionnées dans le règlement relatif à l'enlèvement des tags et graffitis.

Commerçants et habitants peuvent contacter la cellule graffiti via courriel ou via téléphone, chaque jour ouvrable entre 07h30 et 17h00. Via

- De dienst Openbare Netheid telt meer dan 200 straatvegers, die opereren vanuit 17 secties gelegen in de verschillende wijken van de Stad. Het gros van de straten van het stadscentrum en de winkelstraten van Laken en Neder-over-Heembeek worden dagelijks geveegd. Het straatvegen gebeurt aan de hand van een vijftiental mechanische veegmachines die dag in dag uit de Brusselse straten doorkruisen.

Zo wordt er ieder jaar meer dan 1.600 ton aan afval (van allerlei aard, afgefallen bladeren, ...) weggehaald van de voetpaden door de straatvegers van de dienst Openbare netheid.

Iedere dag doorkruisen 6 perswagens van de dienst Openbare Netheid de Brusselse wegen teneinde de openbare afvalbakken te legen. De openbare afvalbakken van het stadscentrum, Laken, Neder-over-Heembeek worden elke werkdag leeggemaakt. In het hypercentrum worden de openbare afvalbakken, die meer gebruikt worden, in de loop van de namiddag nog eens geleegd door ploegen te voet. Meer dan 3.500 ton afval van allerlei aard werd in 2018 opgehaald bij het legen van de openbare afvalbakken door de dienst Openbare Reinheid.

In 2018 werden 13.747 interventies uitgevoerd met betrekking tot het verwijderen van sluikstorten en werd 1.796,24 ton divers afval (vuilniszakken buitengezet op niet toegelaten tijdstippen/plaatsen, koelkasten, zetels, diverse meubelstukken, planken, enz.,...) van de voetpaden verwijderd.

Drie grof huisvuil inzamelcampagnes bieden de inwoners de gelegenheid hun grof huishoudelijk afval, op bepaalde locaties in containers van de Stad, te deponeren. Elk gezin mag hierbij maximum 2 m<sup>3</sup> grof huisvuil inleveren. Voor personen die zich niet, of moeilijk, kunnen verplaatsen, wordt het grof huisvuil aan huis opgehaald. Tijdens 2018 werd op die manier 1.617,92 ton afval ingezameld.

- Circa 2.100 burgers hebben een beroep gedaan op onze diensten om graffiti te laten verwijderen.
- Om de eigenaars van gebouwen te helpen met het schoonhouden van hun gevels heeft de Stad een gratis schoonmaakdienst voor graffiti ter beschikking. De voorwaarden zijn vermeld in het reglement betreffende het verwijderen van tags en graffiti.

Handelaars en bewoners kunnen de cel graffiti bereiken via mail of via telefoon, iedere werkdag tussen 07u30 en 17u00. Mailadres en gratis

le site web de la Ville on retrouve facilement l'adresse mail et le numéro d'appel gratuit.

La cellule graffiti s'engage à intervenir le plus rapidement possible après cette demande d'enlèvement de graffiti mais elle doit préalablement obtenir une autorisation écrite (décharge) de la part du propriétaire du bâtiment. On trouve cette autorisation sur le site web de la Ville. Cette décharge est valable 5 ans et permet au service Propreté publique d'intervenir au plus vite et chaque fois qu'un nouveau graffiti apparaît sur le bien de ce propriétaire. Des photos des façades concernées devront de préférence être jointes à la demande.

Les citoyens sont informés de la procédure :

1. Via le site web de la Ville de Bruxelles ;
2. Via la police qui oriente beaucoup de citoyens vers notre service ;
3. Via le téléphone ; Quand les citoyens nous rapportent d'autres problèmes, notre service les informe sur les possibilités de faire enlever les graffiti ;
4. Via les médiateurs du Service Propreté. Ils informent les commerçants de la procédure à suivre ;
5. Via les chefs d'équipe et les balayeurs de rue sui, en contact direct avec le citoyen, réfèrent vers ce service gratuit.

- A ce jour, dans Fix My Street, une catégorie spécifique pour signaler des graffiti n'est pas prévue. Les demandes d'enlèvement de graffiti sont encodées sous différentes autres catégories. Le nombre exact de notifications est donc difficile à quantifier. Début 2019, la Ville a envoyé une requête au gestionnaire de FMS, le CIRB, en demandant de perfectionner les catégories disponibles en créant une catégorie à part pour le signalement de graffiti et l'affichage sauvage. Ceci dans l'optique de faciliter l'utilisation de l'application par les citoyens, d'augmenter le nombre de signalements reçus via FMS en finalement de permettre aux services de la Ville d'utiliser, plus efficacement, ces données pour des fins statistiques et analytiques. A ce jour la CIRB n'a pas encore donné suite à cette demande.

- Pour ce qui concerne les frais de personnel :

- Ce coût s'élève à environ 450.000 €.

oproepnummer zijn gemakkelijk terug te vinden op de website van de Stad Brussel.

De cel graffiti verplicht zich ertoe zo vlug mogelijk in te grijpen na aanvraag tot verwijdering van graffiti. Een schriftelijke toestemming van de eigenaar is echter verplicht. Het formulier hieromtrent is ook te vinden op de website van de stad Brussel. Deze toestemming maakt het mogelijk om telkens als er opnieuw een graffiti verschijnt deze te verwijderen op de eigendom van de aanvrager. Deze toestemming is 5 jaar geldig. Foto's van de betreffende graffiti worden bij voorkeur toegevoegd aan de aanvraag.

De burgers worden geïnformeerd over de procedure :

1. Via de website van de stad Brussel ;
2. Via de politie die veel burgers doorverwijst naar onze dienst ;
3. Via de telefoon ; Wanneer burgers melding maken van andere problemen worden zij geïnformeerd omtrent de gratis dienst met betrekking tot het verwijderen van graffiti ;
4. Via de bemiddelaars van de dienst Netheid. Zij informeren de handelaars over de te volgen procedure ;
5. Via de ploegleiders en straatvegers die, in contact met de burgers, verwijzen naar deze gratis dienst.

- Op dit ogenblik is er geen aparte categorie voorzien voor het melden van graffiti in Fix My Street. De aanvragen voor graffiti worden gecodeerd onder verschillende andere categorieën, waardoor het moeilijk is om het precieze aantal van dit type meldingen te achterhalen. De stad heeft begin 2019 een aanvraag doorgezonden aan de beheerder van FMS, het CIBG, om een aantal verbeteringen aan te brengen in de beschikbare categorieën van de applicatie, waaronder een aparte categorie voor het melden van graffiti en wildplakken. Dit met de bedoeling om het gebruiksgemak van de app voor de bewoners te verbeteren, het aantal meldingen die wij ontvangen via FMS te verhogen en om de diensten van de stad uiteindelijk toe te laten deze data efficiënter te kunnen gebruiken voor statistische en analytische doeleinden. Tot op heden is aan deze vraag nog geen gevolg gegeven door het CIRB.

- Wat betreft de personeelskosten :

- deze worden op circa 450.000 € geschat.

- Pour ce qui concerne les coûts du matériel :

- Peinture, matériel supplémentaire & sable – environ 35.000 €. Les coûts par rapport aux véhicules ne sont pas compris dans ce montant (3 camions, 2 sableuses, 1 machine à vapeur, 2 camionnettes, 1 tricycle électrique, ...).

Le coût de la firme privée en sous-traitance est estimé à 85.000 €.

- 40 pv ont été dressés entre le 01/01/2019 et aujourd'hui. Les sanctions varient entre une amende et de la médiation.

- 14 pv ont fait l'objet d'une amende de 150 EUR (2.100,00 EUR). 16 pv ont fait l'objet d'un classement sans suite soit que l'auteur ait été identifié en dehors des délais légaux de poursuites, soit que le pv ait été transmis en dehors du délai légal de 2 mois, soit encore parce que le pv était incomplet. 2 pv ont fait / font l'objet d'une médiation. 5 pv sont établis à charge de suspects inconnus. 2 pv ont fait l'objet de mise en garde et 1 pv est en attente de traitement. Sur les 2.100,00 EUR d'amendes, nous avons perçu 900,00 EUR (6 paiements). Une amende a été mise en irrécouvrable (150,00 EUR). Le reste est en rappel de paiement ou encore en cours de délai d'appel / délai de paiement.

Sur base des informations transmises par le service juridique, la Voirie a enrôlé 18 taxes concernant des graffitis. Ces taxes concernent les exercices 2018 et 2019 et sont passées au Collège entre le 01/01/2019 et le 31/12/2019. Chaque taxe s'élève à 150,00 EUR.

- Au niveau des taxes sur les graffitis, un montant total de 2.250,00 EUR a été enrôlé pour l'exercice 2018 (15 créances de 150,00 EUR) et un montant total de 450,00 EUR pour l'exercice 2019 (3 créances de 150,00 EUR).

A ce jour, nous avons perçu un montant de 1.050,00 EUR pour l'exercice 2018 (7 créances) et un montant de 150,00 EUR pour l'exercice 2019 (1 créance).

Pour l'exercice 2018, une créance a été mise en non-valeur suite à l'accueil de la réclamation lors du Collège du 16/05/2019.

La procédure de recouvrement suit son cours pour récupérer les 7 créances restantes pour

- Wat betreft de materiaalkosten :

- Verf , bijhorend materiaal & zand - circa 35.000 €. De kosten met betrekking tot de voertuigen zijn hierbij niet inbegrepen (3 vrachtwagens, 2 zandstralers, 1 stoommachine , 2 bestelwagens , 1 elektrische driewieler, .... ).

De kost van de privéfirma in onderaanneming wordt geschat op circa 85.000 €.

- De afgelopen 12 maanden werden er in totaal 40 pv's opgesteld. De sancties variëren van een boete tot bemiddeling.

- 14 boetes van 150 € werden uitgeschreven (2.100,00 EUR). 16 PV's werden geklasseerd zonder gevolg (ofwel werd de auteur geïdentificeerd buiten de daarvoor voorziene wettelijke vervolgttermijnen, ofwel werd de PV opgestuurd buiten de wettelijke termijn van 2 maanden, ofwel was de PV niet compleet). 2 pv's waren het voorwerp van bemiddeling. 5 pv's werden opgesteld tegen onbekenden. 2 pv's maakten het onderwerp uit van een waarschuwing en 1 pv is nog in behandeling. Van deze 2.100,00 EUR boetes werd 900,00 EUR geïnd (6 betalingen). Eén boete werd als oninvorderbaar geboekt (150,00 EUR). De overige zijn in het stadium "betalingsherinnering" of is de betalings- / bezwaarstermijn nog niet verstreken.

Op grond van de gegevens die werden overgemaakt door de juridische Dienst heeft het Departement Wegeniswerken 18 belastingen ingekohierd met betrekking tot graffitis. Deze belastingen betreffen de dienstjaren 2018 en 2019, de inkohiering ervan werd goedgekeurd door het College tijdens de periode van 01/01/2019 tot 31/12/2019. Elke aanslag bedraagt 150,00 EUR.

- Wat betreft de belastingen op de graffitis werd er voor 2018 een bedrag van 2.250,00 EUR (15 vorderingen van 150,00 EUR) en voor 2019 een bedrag van 450,00 EUR (3 vorderingen van 150,00 EUR) ingekohierd.

De ontvangsten belopen 1.050,00 EUR voor het dienstjaar 2018 (7 vorderingen) en 150,00 EUR voor het dienstjaar 2019.

Voor het dienstjaar 2018 werd 1 vordering als onwaarde geboekt na het aanvaarden van een bezwaarschrift door het College.

De inningsprocedure voor de onbetaalde vorderingen van 2018 is lopende. De 2

l'exercice 2018. Pour les 2 créances restantes pour l'exercice 2019, des réclamations ont été introduites par les redevables et sont en cours de traitement.

-----

overblijvende vorderingen maken het voorwerp uit van nog niet behandelde bezwaarschriften gericht aan het College.

-----

**Question n° 9 de M. Mathias VANDEN BORRE du  
31 octobre 2019. (Traduction)**

---

Le 3 juin, un particulier stationnait boulevard Emile Bockstael à Bruxelles. Le boulevard Emile Bockstael se trouve en zone payante/zone bleue, où le stationnement d'après le règlement est gratuit pour la durée du temps de stationnement autorisé à condition d'utiliser un disque de stationnement. Le citoyen a constaté que les horodateurs ne fonctionnaient pas ce jour-là. Il décida donc de mettre son disque de stationnement de façon visible à son pare-brise. Quel ne fut pas son étonnement lorsque, début septembre, il a reçu deux mails de la société de leasing de sa voiture par lesquels on l'informait de deux infractions de stationnement.

Ce même 3 juin, la Cellule Stationnement a constaté, qu'aussi bien aux environs de 9 h qu'aux environs de 11 h, la voiture de la personne en question n'avait pas respecté le règlement de stationnement – malgré le fait que les horodateurs étaient défectueux et que la personne en question avait mis son disque de stationnement de façon visible. Le citoyen a reçu pour cela deux rétributions forfaitaires de 25 €. C'est intolérable qu'un citoyen soit 2 fois verbalisé pour la même infraction et que les parcmètres ne fonctionnent pas.

A ce propos, j'aimerais poser les questions suivantes :

- La Cellule Stationnement contrôle-t-elle qu'une infraction de stationnement ne peut pas être deux fois verbalisée ? Dans l'affirmative, comment peut-on déclarer que la personne en question a tout de même été verbalisée deux fois pour la même infraction ?
- Le délai entre l'infraction et la réception de la notification de l'infraction est de presque trois mois. D'après une lettre jointe, le retard serait la conséquence de la phase d'implémentation du système des scan voitures et le traitement des dossiers. Pouvez-vous me donner plus d'explications ? Quand cette implémentation sera-t-elle achevée ?
- Est-ce une pratique courante que, lors de la contestation de la rétribution, le possible contrevenant n'est pas dispensé de l'obligation du paiement de la rétribution dans les délais requis ? Par exemple, à Gand, lors d'une contestation, le paiement de la rétribution est temporairement suspendu.
- Après consultation du formulaire web de la Cellule Stationnement pour l'introduction d'une réclamation, je remarque une discordance entre d'une part le délai pour introduire une

**Vraag nr 9 van dhr. Mathias VANDEN BORRE  
dd. 31 oktober 2019.**

---

Op 3 juni parkeerde een particulier zich in de Emile Bockstaellaan in Brussel. De Emile Bockstaellaan ligt in een betalende/blauwe zone, waar het parkeren volgens het reglement gratis is voor de duur van de toegelaten parkeertijd mits gebruik van een parkeerschijf. De burger stelde vast dat de parkeerautomaten die dag niet werkten. Hij besloot dus de parkeerschijf zichtbaar te maken aan zijn voorruit. Groot was zijn verbazing toen hij (pas) begin september twee mails ontving van de leasingmaatschappij van zijn wagen waarbij hij in kennis werd gesteld van twee parkeerovertradingen.

Op die derde juni heeft de Cel Parkeren zowel omstreeks 9 u als omstreeks 11 u vastgesteld dat de wagen van de persoon in kwestie het parkeerreglement niet respecteerde – ondanks het feit dat de parkeerautomaten defect waren en dat de persoon in kwestie de parkeerschijf zichtbaar maakte. De burger kreeg daarvoor twee forfaitaire retributies van € 25. Het is ontoelaatbaar dat een burger tweemaal beboet wordt voor dezelfde overtreiding en dat parkeermeters niet werken.

In dat verband heb ik de volgende vragen :

- Wordt bij de Cel Parkeren gecontroleerd dat een parkeerinbreuk niet tweemaal beboet kan worden ? In bevestigend geval, hoe kan verklaard worden dat de persoon in kwestie toch tweemaal beboet werd voor dezelfde overtreiding ?
- De termijn tussen de inbreuk en de ontvangst van de kennisgeving van de inbreuk bedroeg bijna drie maanden. Volgens een toegevoegde brief zou die vertraging het gevolg zijn van de implementatiefase van het systeem van de scanwagens en de behandeling van de dossiers. Kunt u hier meer uitleg over geven ? Wanneer zal die implementatiefase afgerond zijn ?
- Is het een gangbare praktijk dat bij betwisting van de retributie, de mogelijke overtreder niet ontslagen wordt van de verplichting tot het betalen van de retributie binnen de gestelde termijnen ? Bijvoorbeeld, in Gent wordt bij betwisting het betalen van de retributie tijdelijk opgeschort.
- Na raadpleging van het webformulier van de Cel Parkeren voor het indienen van een bezwaar, merk ik een discrepantie op tussen enerzijds de termijn voor het indienen van een bezwaar op het

réclamation sur le formulaire web (10 jours calendrier) et d'autre part le délai mentionné sur la lettre (15 jours calendrier) que la personne en question a reçue. Tout cela n'est pas lisible pour l'utilisateur final. Etiez-vous au courant de cette différence ?

- La Ville de Bruxelles a-t-elle déjà transmis un plan d'action stationnement communal aux services régionaux compétents ? Dans l'affirmative, quand a-t-il été transmis et est-ce que le plan de stationnement a déjà été formellement approuvé par les services compétents ? Dans la négative, pourquoi l'administration de la Ville de Bruxelles ne donne pas suite à une obligation législative ?
- L'administration du stationnement de Bruxelles-Ville a été développée par la Ville elle-même. Avez-vous déjà eu des entretiens en rapport avec le transfert de la gestion du stationnement avec l'agence Parking.brussels ? Quel est le point de vue du Collège concernant un possible transfert ?

-----

***La réponse du Collège sera insérée ultérieurement.***

-----

webformulier (10 kalenderdagen) en anderzijds de termijn vermeldt op de brief (15 kalenderdagen) die de persoon in kwestie ontving. Dit geheel maakt het niet leesbaar voor de eindgebruiker. Was u reeds op de hoogte van dat verschil ?

- Heeft de Stad Brussel reeds een gemeentelijk parkeeractieplan overgemaakt aan de gewestelijke bevoegde diensten ? Zo ja, wanneer werd dit overgemaakt en werd dit parkeerplan reeds formeel goedgekeurd door de bevoegde diensten ? Zo nee, waarom geeft het Brussels stadsbestuur geen gehoor aan een wetgevende verplichting ?
- Het parkeerbeheer in Brussel-Stad wordt door de Stad zelf uitgewerkt. Heeft u reeds gesprekken gevoerd i.v.m. een overdracht van het parkeerbeheer naar het gewestelijk agentschap Parking.brussels ? Wat is het standpunt van het College t.a.v. een mogelijke overdracht ?

-----

***Het antwoord van het College zal later ingelast worden.***

-----

**Question n° 10 de M. Mathias VANDEN BORRE du  
21 novembre 2019. (Traduction)**

---

Quel est l'état de la situation concernant le projet  
Donderberg à Laeken ?

Quelles sont les intentions du Collège et que pouvons-  
nous encore attendre courant cette législature ?

**Réponse du Collège :**

---

En ce qui concerne l'état d'avancement du projet  
Donderberg, l'enquête publique en vue de l'obtention du  
permis d'urbanisme s'est déroulée du 23/10 au 21/11.  
Nous attendons maintenant que la Commission de  
concertation, qui s'est tenue le 4/12/19, remette son avis  
sur base des éléments exposés.

Il y a eu 361 réactions à l'enquête publique. La date limite  
pour l'avis de la Commission de concertation est le  
22/01/2020. Après l'avis de la Commission de  
concertation, c'est le Fonctionnaire délégué qui doit  
statuer sur la demande (permis régional). Le délai  
endéans lequel le permis est délivré est généralement de  
3 mois (ancien COBAT)

Pour ce qui est des intentions du Collège, celui-ci s'est  
engagé à travers l'accord de majorité.

Ce projet figurait également dans le « Plan Logements  
2013-2018 » de la Régie foncière, approuvé par le  
précédent Collège.

Toutefois, veuillez noter que ce projet peut encore  
connaître des évolutions.

---

**Vraag nr 10 van dhr. Mathias VANDEN BORRE  
dd. 21 november 2019.**

---

Wat is de stand van zaken van het project Donderberg in  
Laken ?

Wat zijn de voornemens van het College en wat mogen  
we deze bestuursperiode nog verwachten ?

**Antwoord van het College :**

---

Met betrekking tot de voortgang van het project  
Donderberg vond het openbaar onderzoek tot het  
bekomen van de Stedenbouwkundige vergunning plaats  
van 23/10 tot 21/11. We wachten nu, op basis van de  
uitgebrachte argumentering, op het advies van de  
overlegcommissie, die werd gehouden op 4/12/19.

Er kwamen 361 reacties op het openbaar onderzoek. De  
ultieme datum voor het advies van de overlegcommissie is  
22/01/2020. Na het advies van de overlegcommissie is het  
de gemachtigd ambtenaar die over de aanvraag moet  
oordelen (gewestelijke vergunning). De termijn binnen  
dewelke een vergunning volgt is gewoonlijk 3 maanden  
(oude BWRO).

Wat de bedoelingen van het College betreft, het heeft  
zich ingevolge het meerderheidsakkoord geëngageerd tot  
de realisering van dit project.

Dit project was ook reeds opgenomen in het "Woningplan  
2013-2018" van de Grondregie, goedgekeurd door het  
vorige College.

Er dient evenwel rekening mee gehouden te worden dat  
dit project mogelijk nog verdere ontwikkelingen ondergaat.

---

**Question n° 11 de M. Mathias VANDEN BORRE du  
21 novembre 2019. (Traduction)**

---

1. Combien la Ville de Bruxelles a-t-elle déboursé pour le centre d'accueil la Porte d'Ulysse pour les transmigrants illégaux à Haren ? J'aimerais recevoir un tableau d'ensemble reprenant les dépenses de la Ville, du CPAS, éventuellement d'autres institutions qui dépendent de la Ville. J'aimerais recevoir ces chiffres pour 2017, 2018 et 2019.
2. La Ville reçoit-elle pour cela de l'argent de la Région ? Dans l'affirmative, combien ?
3. Que réserve l'avenir pour ce centre d'accueil pour transmigrants illégaux en 2020 ? La Ville continuera-t-elle à le soutenir ?

**Réponse du Collège :**

---

1. Voir le tableau en annexe.
2. Pour la période 2017 – décembre 2019, la Ville n'a pas reçu de fonds de la Région à cet effet. A partir de décembre 2019, une intervention régionale est prévue. Une convention avec la Région passera prochainement au Conseil.
3. Le Conseil communal a approuvé la prolongation de la convention d'occupation jusqu'au 31/01/2020. Une nouvelle prolongation jusqu'au 31/03/2020 sera soumise au Conseil communal du 27/01/2020.

**Vraag nr 11 van dhr. Mathias VANDEN BORRE  
dd. 21 november 2019.**

---

1. Hoeveel heeft de Stad Brussel uitgegeven aan het opvangcentrum voor illegale transmigranten Porte d'Ulysse in Haren ? Graag een overzichtstabel met daarin de uitgaven door de Stad, het OCMW, eventuele andere instellingen die onder de Stad vallen. Graag deze cijfers voor 2017, 2018 en 2019.
2. Ontvangt de Stad hiervoor geld van het Gewest, zo ja hoeveel ?
3. Wat brengt de toekomst voor dit opvangcentrum voor illegale transmigranten in 2020 ? Zal de Stad dit blijven ondersteunen ?

**Antwoord van het College :**

---

1. Zie de tabel in bijlage.
2. Wat betreft de periode 2017 – december 2019 heeft de Stad geen bijdrage van het Gewest ontvangen. Vanaf december 2019 is een gewestelijke tussenkomst voorzien. Een overeenkomst met het Gewest zal weldra aan de Gemeenteraad voorgelegd worden.
3. De Gemeenteraad heeft de verlenging van de overeenkomst van tijdelijke bezetting tot 31/01/2020 goedgekeurd. Een nieuwe verlenging tot 31/03/2020 zal voorgelegd worden aan de Gemeenteraad van 27/01/2020.



## Historiek

1. Bezetting van het gebouw D en vervolgens het gebouw E in het gebouwencomplex "Blue Star", toegekend door Citydev aan de Stad voor de huisvesting van migranten en mensen zonder papieren (nachtopvang).

- 1.1 Terbeschikkingstelling van het gebouw D van 1 november 2017 tot 30 april 2018
- 1.2 Terbeschikkingstelling van het gebouw E van 10 juni tot 15 november 2018
- 1.3 Terbeschikkingstelling van het gebouw E tot 31 december 2019  
(verschillende verlengingen College en Raad)

Naast deze bezettingsovereenkomsten werd eveneens een overeenkomst gesloten (en verlengd voor dezelfde duur) tussen de Stad, de VZW Burgerplatform en Dokters van de Wereld, betreffende het beheer van de organisatie van de migrantenopvang in het ter beschikking gestelde gebouw.

2. Op financieel vlak heeft de Stad Brussel de volgende bedragen ten laste genomen / zal zij de volgende bedragen ten laste nemen (schattingen):

2.1	De bezettingsvergoeding	Geschatte kost/budget
	==> Vergoeding 2017	73.443,00
	==> Vergoeding 2018	131.015,00
	==> Vergoeding 2019	75.000,00
	Totaal 2017 tot 2019 (tot 31/12/2019)	279.458,00

2.2	Verbruik van elektriciteit, gas en water	Geschatte kost/budget
	==> Kosten 2017	42.520,00
	==> Kosten 2018	57.236,17
	==> Kosten 2019	150.000,00
	Totaal 2017 tot 2019 (tot 31/12/2019)	249.756,17

2.3	Inrichtings-, aanpassings- en verbeteringswerkzaamheden, reconstructie- of herstelwerkzaamheden in geval van schade	Geschatte kost/budget
	==> Uitgaven 2017	54.000,00
	==> Uitgaven 2018	246.632,90
	==> Uitgaven 2019	60.000,00
	Totaal 2017 tot 2019 (tot 31/12/2019)	360.632,90

2.4	Brandverzekering bewoners	Geschatte kost/budget
	==> Uitgaven 2017	1.300,00
	==> Uitgaven 2018	1.300,00
	==> Uitgaven 2019	1.300,00
	Totaal 2017 tot 2019 (tot 31/12/2019)	3.900,00

2.5	Waarborg van €50/toegangsbadge + Waarborg gebouw (bij aanvang)	Geschatte kost/budget
	==> Uitgaven 2017	27.500,00
	==> Uitgaven 2018	0,00
	==> Uitgaven 2019	0,00
	Totaal 2017 tot 2019 (tot 31/12/2019)	27.500,00

2.6	Bewaking van de site	Geschatte kost/budget
	==> Uitgaven 2017	64.121,43
	==> Uitgaven 2018	498.285,18
	==> Uitgaven 2019	464.400,64
	Totaal 2017 tot 2019 (tot 31/12/2019)	1.026.807,25

2.7	Transport (chauffeur)	Geschatte kost/budget
	==> Uitgaven 2017 (loon chauffeur voor 2 maanden (patronale bijdragen enz inbegrepen)	5.916,00
	==> Uitgaven 2018 (jaarloon (12 maanden) voor chauffeur)	35.800,00
	==> Uitgaven 2019 (jaarloon (12 maanden) voor chauffeur)	35.918,00
	Totaal 2017 tot 2019 (tot 31/12/2019)	77.634,00

Bovendien worden door de Stad 3 bussen/bestelwagens gratis ter beschikking gesteld.

<b>Totale uitgaven Stad 2017-2019 (tot 30/11/2019)</b>	<b>2.025.688,32</b>
<b>JAAR 2017</b>	<b>268.800,43</b>
<b>JAAR 2018</b>	<b>970.269,25</b>
<b>JAAR 2019</b>	<b>786.618,64</b>

3.	Het OCMW nam reeds de volgende bedragen ten laste voor textielreiniging :	Geschatte kost/budget
	==> Uitgaven 2017	3.939,92
	==> Uitgaven 2018 (was/Relocto)	200.046,97
	==> Uitgaven 2019 (was/Relocto)	243.950,13
	Totaal 2017 tot 2019 (tot 31/12/2019)	447.937,02

## Historique

1. Occupation du bâtiment D et ensuite E , dans le complexe de bâtiments dit " le Blue star " conféré par Citydev à la Ville pour l'hébergement de migrants et sans - papiers ( asile de nuit)

1.1 Mise à disposition du bâtiment D du 1er novembre 2017 au 30 avril 2018

1.2 Mise à disposition du bâtiment E du 10 juin au 15 novembre 2018

1.3 Mise à disposition du bâtiment E jusqu'au 31 décembre 2019  
(différentes prolongations Collège et Conseil)

En plus de ces conventions d'occupation, une convention a été conclue ( et prolongées pour les mêmes durées entre la Ville, les asbl Plateforme Citoyenne et Médecins du Monde , confiant la gestion de l'organisation de l'accueil des migrants au sein du bâtiment occupé.

2. Au niveau financier , la Ville a pris en charge et s'est engagée ( estimations ) à prendre en charge :

2.1	L'indemnité d'occupation	Budget/coût estimé
	==> Indemnité 2017	73.443,00
	==> Indemnité 2018	131.015,00
	==> Indemnité 2019	75.000,00
	Total 2017 à 2019( jusqu'au 31/12/2019)	279.458,00

2.2	Consommation électricité, gaz et eau	Budget/coût estimé
	==> Dépenses 2017	42.520,00
	==> Dépenses 2018	57.236,17
	==> Dépenses 2019	150.000,00
	Total 2017 à 2019( jusqu'au 31/12/2019)	249.756,17

2.3	Travaux d'aménagement, les travaux de transformation et d'embellissement, les travaux de reconstruction ou de réparation en cas de sinistre	Budget/coût estimé
	==> Dépenses 2017	54.000,00
	==> Dépenses 2018	246.632,90
	==> Dépenses 2019	60.000,00
	Total 2017 à 2019( jusqu'au 31/12/2019)	360.632,90

2.4	Assurance incendie à titre d'occupant	Budget/coût estimé
	==> Dépenses 2017	1.300,00
	==> Dépenses 2018	1.300,00
	==> Dépenses 2019	1.300,00
	Total 2017 à 2019( jusqu'au 31/12/2019)	3.900,00

2.5	Garantie de 50 €/badge accès + Garantie bâtiment ( au départ)	Budget/coût estimé
	==> Dépenses 2017	27.500,00
	==> Dépenses 2018	0,00
	==> Dépenses 2019	0,00
	Total 2017 à 2019( jusqu'au 31/12/2019)	27.500,00

2.6	Gardiennage du site	Budget/coût estimé
	==> Dépenses 2017	64.121,43
	==> Dépenses 2018	498.285,18
	==> Dépenses 2019	464.400,64
	Total 2017 à 2019( jusqu'au 31/12/2019)	1.026.807,25

2.7	Transport (chauffeur de bus)	Budget/coût estimé
	==> Dépenses 2017 (traitement du chauffeur pour 2 mois (cotisations patronales etc comprises)	5.916,00
	==> Dépenses 2018 (traitement annuel du chauffeur (12 mois)	35.800,00
	==> Dépenses 2019 (traitement annuel du chauffeur (12 mois)	35.918,00
	Total 2017 à 2019( jusqu'au 31/12/2019)	77.634,00
	Par ailleurs, la Ville met gratuitement à disposition 3 bus/camionnettes	

<b>Total dépenses Ville 2017-2019 ( jusqu'au 30/11/2019) supportées et à supporter par la Ville</b>		<b>2.025.688,32</b>
<b>ANNEE 2017</b>		<b>268.800,43</b>
<b>ANNEE 2018</b>		<b>970.269,25</b>
<b>ANNEE 2019</b>		<b>786.618,64</b>

3.	Au niveau financier , le Cpas a déjà pris en charge pour le nettoyage du ling	Budget/coût estimé
	==> Dépenses 2017	3.939,92
	==> Dépenses 2018 ( linge/relocto)	200.046,97
	==> Dépenses 2019 ( linge/relocto)	243.950,13
	Total 2017 à 2019( jusqu'au 31/12/2019)	447.937,02

|

**Question n° 12 de M. Mathias VANDEN BORRE du  
21 novembre 2019. (Traduction)**

---

- 1) J'aimerais recevoir un aperçu anonyme des barèmes des collaborateurs de cabinet du Bourgmestre et de tous les Echevins et le barème + d'éventuels autres avantages qu'ils reçoivent (y compris les chauffeurs et autre personnel d'appui).
- 2) Quel budget est prévu pour les cabinets du Bourgmestre et des Echevins ? De préférence ventilé entre d'une part les coûts salariaux et d'autre part les frais de fonctionnement. Quel montant a été utilisé en 2019 ?
- 3) Quelles dépenses le Collège a-t-il faites pour des voyages de fonction en 2019 ? Avec une ventilation par Echevin et Bourgmestre.

-----  
***La réponse du Collège sera insérée ultérieurement.***

---

**Vraag nr 12 van dhr. Mathias VANDEN BORRE  
dd. 21 november 2019.**

---

1. Graag ontvang ik een anoniem overzicht van de loonschalen van de kabinetsmedewerkers van de Burgemeester en alle Schepenen en de loonschaal + eventuele andere voordelen die ze ontvangen (met inbegrip van chauffeurs en ander ondersteunend personeel).
2. Hoeveel budget is er voorzien voor de kabinetten van de Burgemeester en Schepenen ? Graag uitgesplitst met enerzijds loonkosten en anderzijds werkingskosten. Hoeveel is hiervan opgenomen in 2019 ?
3. Hoeveel uitgaven heeft het College gemaakt voor dienstreizen in 2019 ? Graag uitsplitsing per Schepen en Burgemeester.

-----  
***Het antwoord van het College zal later ingelast worden.***

---

**Question n° 13 de M. Mathias VANDEN BORRE du  
21 novembre 2019. (Traduction)**

---

En octobre 2018, il a été annoncé que la première borne de recharge publique électrique était ouverte, à savoir à l'Atomium.

Mes questions :

1. Est-ce que cette borne de recharge est encore active ? Dans l'affirmative, comment est-elle évaluée ?
2. Combien y a-t-il de bornes de recharge publiques pour le moment ?
3. Combien de bornes de recharge le Collège prévoit-il d'ajouter sur le territoire de Bruxelles-Ville au cours de cette législature ? Comment le Collège y parviendra-t-il ?

-----  
**La réponse du Collège sera insérée ultérieurement.**

---

**Vraag nr 13 van dhr. Mathias VANDEN BORRE  
dd. 21 november 2019.**

---

In oktober 2018 werd aangekondigd dat de eerste publieke elektrische laadpaal in Brussel was geopend, namelijk aan het Atomium.

Mijn vragen :

1. Is deze laadpaal nog actief ? Zo ja, hoe wordt deze geëvalueerd ?
2. Hoeveel publieke laadpalen zijn er momenteel ?
3. Hoeveel laadpalen plant het College deze regeerperiode bij te zetten op het grondgebied van Brussel-stad ? Hoe zal het College dit bereiken ?

-----  
**Het antwoord van het College zal later ingelast worden.**

---

**Question n° 14 de Mme Bianca DEBAETS du  
25 novembre 2019. (Traduction)**

---

Depuis novembre 2015, une équipe interne de la Ville de Bruxelles répond à toutes les questions concernant le piétonnier et le réaménagement des boulevards centraux. Ce service a reçu le nom de 'Julien Mille' en référence à Manneken Pis ('le Petit Julien') et au code postal de Bruxelles. Ce point d'information unique pour toutes les affaires concernant le piétonnier donne des réponses coordonnées sur toutes sortes de questions, donc pas uniquement sur l'urbanisme, la mobilité ou le commerce. Les membres qui, en ce moment, font partie de l'équipe, sont aussi présents sur le terrain, lors des assemblées des comités de quartier et des concessionnaires, ou chez les commerçants qui posent des questions.

Sur le site web de la Ville de Bruxelles, on trouve qu'en moins d'un an, on a donné une réponse à presque 150 personnes différentes. Presque un tiers d'entre elles sont commerçants, 20% des questions viennent d'habitants. Ont également déjà contacté le service : des étudiants, des touristes et des personnes qui travaillent dans la Région de Bruxelles-Capitale.

D'après les chiffres que la cellule Boulevards centraux a communiqués en mai 2018, le nombre de demandes d'information reçues s'élève déjà à 350. Le planning des chantiers, les aménagements futurs et les accessibilités locales forment les sujets les plus importants. A nouveau surtout les commerçants (1 sur 4), les habitants (16%), les étudiants (10%) et les travailleurs du centre-ville (9%) s'avèrent former les plus grands groupes qui ont demandé de l'information (avec comme remarque que 36% des messages n'étaient pas clairs quant à la catégorie à laquelle le demandeur appartenait).

Bien qu'un tel service médiateur est certainement un projet positif, le système semble cependant en réalité encore régulièrement se heurter à des obstacles et des limites. D'abord, on ne semble pas toujours se rendre compte que 'Julien Mille' n'est pas une vraie personne, mais une personification du service concerné. En dehors de différentes communications de commerçants et d'habitants concernant cette confusion, il existe même un exemple dans lequel 'Monsieur Mille' est cité dans la presse.<sup>1</sup>

En outre, j'entends aussi régulièrement des plaintes concernant la longue durée du temps de réponse avant de recevoir effectivement une information de ce service médiateur. Différents habitants et commerçants font savoir qu'ils attendent déjà quelques mois avant de recevoir une réponse concrète.

**Vraag nr 14 van mevr. Bianca DEBAETS  
dd. 25 november 2019.**

---

Sinds november 2015 beantwoordt een interne ploeg van de Stad Brussel alle vragen over de voetgangerszone en de heraanleg van de centrale lanen. Deze dienst kreeg de naam 'Julien Mille' mee, verwijzend naar de Manneken Pis ('le Petit Julien') en de postcode van Brussel. Dit ene aanspreekpunt voor alle zaken rond de voetgangerszone geeft gecoördineerde antwoorden op alle soorten vragen, dus niet enkel over stedenbouw, mobiliteit of handel. De leden die op dit moment deel uitmaken van de ploeg zijn ook aanwezig op het terrein: bij vergaderingen van de wijkcomités en de concessiehouders, of bij handelaars die daarom vragen.

Op de website van Stad Brussel staat dat er in minder dan een jaar tijd al aan bijna 150 verschillende personen een antwoord werd gegeven. Bijna een derde daarvan zijn handelaars, 20% van de vragen komt van bewoners. Ook studenten, toeristen en mensen die werkzaam zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hadden de dienst in die tijd al gecontacteerd.

Volgens cijfers die de cel Centrale Lanen in mei 2018 bekendmaakte, steeg het aantal binnengelopen informatieaanvragen al tot 350. De planning van de werven, de toekomstige inrichting en de plaatselijke toegankelijkheid vormen daarbij de belangrijkste topics. Opnieuw bleken vooral handelaars (1 op 4), bewoners (16%), studenten (10%) en werknemers in het stadscentrum (9%) de grootste groepen die om informatie vroegen (met als kanttekening dat bij 36% van de berichten niet duidelijk was tot welke categorie de aanvrager behoorde).

Hoewel een dergelijke ombudsdienst zeker een positief project is, blijkt het systeem in realiteit echter nog regelmatig op hindernissen en beperkingen te botsen. In de eerste plaats blijkt men niet altijd te beseffen dat 'Julien Mille' geen echte persoon is, maar een personificatie van de desbetreffende dienst. Buiten verschillende meldingen van handelaars en bewoners omtrent deze verwarring, bestaat er zelfs een voorbeeld waarbij 'mijnheer Mille' geciteerd wordt in de pers.<sup>1</sup>

Bovendien hoor ik ook regelmatig geluiden over de enorm lange responstijd vooraleer men vanuit deze ombudsdienst effectief informatie krijgt. Verschillende bewoners en handelaars laten weten dat zij inmiddels al enkele maanden op een concreet antwoord wachten.

---

<sup>1</sup> <https://www.hln.be/in-de-buurt/brussel/werkzaamheden-anspachlaan-gaan-nieuwe-fase-in~a767afd2/>



C'est pourquoi, j'aimerais vous poser les questions suivantes :

- Combien de remarques ou de plaintes entrent annuellement via le service médiateur 'Julien Mille' ? Quelle est la répartition entre les demandes en néerlandais et en français (et si en nombre important en anglais) ? Pouvez-vous indiquer une évolution de ces chiffres depuis la fondation du service en novembre 2015 ?
- Quel est le temps de réponse moyen pour les avis qui entrent chez 'Julien Mille' ? Pouvez-vous aussi diviser le temps de réponse moyen pour les demandes en néerlandais et en français (et si en nombre important en anglais) ? Comment vous efforcerez-vous d'améliorer le temps de réponse et de le limiter à un minimum ?
- Dans combien de cas la plainte ou la demande d'information donne lieu à une prise de contact physique ? Est-ce que la prise de contact est uniquement réactive ou une approche proactive est-elle également appliquée - par exemple au début de travaux publics ou autres mesures radicales – en contactant d'initiative les commerçants et habitants concernés ?
- Envisagez-vous de démarrer une campagne de sensibilisation afin de faire mieux connaître le service médiateur 'Julien Mille' au grand public, par laquelle les imprécisions et les erreurs peuvent être réparées (cf. la confusion avec une vraie personne existante) ?

Vandaar dat ik u graag volgende vragen stel :

- Hoeveel opmerkingen of klachten lopen er jaarlijks binnen via de ombudsdienst 'Julien Mille' ? Wat is de verdeling tussen Nederlandstalige en Franstalige (en indien significant in aantal: Engelstalige) aanvragen ? Kunt u een evolutie van deze cijfers duiden sinds de oprichting van de dienst in november 2015 ?
- Wat is de gemiddelde responstijd voor meldingen die binnenlopen bij 'Julien Mille' ? Kan u ook de gemiddelde responstijd voor Nederlandstalige en Franstalige (en indien significant in aantal: Engelstalige) aanvragen opdelen ? Hoe streeft u ernaar deze responstijden te verbeteren en tot een minimum te beperken ?
- In hoeveel gevallen resulteert de klacht of aanvraag tot informatie in een fysieke contactopname ? Wordt hierbij enkel reactief te werk gegaan, of hanteert men ook een proactieve aanpak door – bijvoorbeeld voor aanvang van openbare werken of andere ingrijpende maatregelen – zelf al contact op te zoeken met de betrokken handelaars en inwoners ?
- Overweegt u een sensibiliseringscampagne op te starten om de ombudsdienst 'Julien Mille' bekender te maken bij het grote publiek, waardoor ook onduidelijkheden of misvattingen (cf. de verwarring met een echt bestaand persoon) verholpen kunnen worden ?

-----

**Réponse du Collège :**

-----

La référence à notre Manneke est un clin d'œil à notre patrimoine mais permet aussi à une équipe entière/pluridisciplinaire d'être représentée par Julien Mille. Dans la gestion quotidienne de cette adresse email, il y a en effet une personne de référence qui répond mais ça serait oublié tous les services de la Ville qui peuvent contribuer à la réponse. Julien Mille est une adresse générale, un service où lorsque la personne de référence est absente, les collègues prennent la relève. Une adresse générale qui donne une réponse concertée et transversale pour la Ville de Bruxelles.

Le délai moyen de réponse pour une interpellation est de 3 jours.

Le travail derrière l'adresse Julien Mille consiste à aller récolter les informations dans les différents services de la

-----

**Antwoord van het College :**

-----

De verwijzing is een knipoog naar ons erfgoed maar zorgt er tevens voor dat een volledig/pluridisciplinair team kan worden vertegenwoordigd door Julien Mille. In het kader van het dagelijkse beheer van dit e-mailadres is er inderdaad een referentiepersoon die antwoordt maar we willen niet dat alle andere diensten van de Stad die mogelijk een bijdrage leveren aan het antwoord worden vergeten. Julien Mille is een algemeen adres, een dienst en als de referentiepersoon afwezig is, nemen collega's het over. Een algemeen adres dat een gezamenlijk en transversaal antwoord verstrekt voor de Stad Brussel.

De gemiddelde responstijd voor een melding bedraagt 3 dagen.

Het werk achter het adres Julien Mille bestaat uit het vergaren van informatie bij niet enkel de verschillende

Ville mais aussi au niveau régional et fédéral, de recouper ces informations, les vulgariser pour donner la réponse la plus claire et pratique aux demandeurs.

Le délai peut s'allonger lorsqu'il est nécessaire de relancer des partenaires ou organismes externes. Nous travaillons chaque jour à améliorer nos procédures de travail et contact externe afin d'identifier l'intervenant le plus amène de répondre rapidement. La langue utilisée par l'interpellant n'a aucun impact sur le délai de traitement et de réponse.

Le positionnement du service en charge des réponses sur l'adresse Julien Mille est de ne pas fournir d'accusé de réception général et automatique afin justement de fournir une réponse adaptée et personnalisée à chaque interpellant. Par ailleurs, si les informations à récolter vont prendre du temps à nous parvenir, ce qui nous empêche de répondre de manière complète rapidement, alors un mail pour prévenir du délai exceptionnellement long part vers le requérant.

134 interpellations extérieures d'interlocuteurs différents en 2016

132 interpellations extérieures d'interlocuteurs différents en 2017

192 interpellations extérieures d'interlocuteurs différents en 2018

215 interpellations extérieures d'interlocuteurs différents en 2019 (jusqu'à moitié décembre)

Ces chiffres s'expliquent par le nombre particulièrement élevé de chantiers sur la zone et le fait que l'adresse Julien Mille est de plus en plus connue grâce aux folders distribués, aux passages chez les commerçants et à la visibilité des bâches posées sur les barrières de chantiers ou apparaît les coordonnées de contact Julien Mille.

Les rencontres physiques concernent principalement les commerçants concernés par les chantiers des Boulevards du centre. La personne de contact au sein du service s'organise de façon systématique et proactive avant le début de chaque chantier. Une équipe pluridisciplinaire avec des représentants du service « Julien Mille », du Service Mobilité, de la Cellule Horeca ou encore de la Cellule Espace public passent ensemble dans les commerces concernés pour leur expliquer le chantier à venir et les implications pratiques (déviation, sens de circulation, zone de livraison, ...). En cas d'absence d'un commerçant, un nouveau passage est prévu ou encore un appel téléphonique ou email est fait.

En parallèle de ce passage dans les commerces, un toute-boîte est systématiquement distribué sur la base d'un large périmètre qui prend en compte la zone de chantier et les rues avoisinantes.

diensten van de Stad maar ook op regionaal en federaal niveau, het verifiëren van deze informatie en het vereenvoudigen ervan teneinde een zo duidelijk en praktisch mogelijk antwoord te verstrekken aan de aanvragers.

De termijn kan langer zijn wanneer het noodzakelijk is om partners of externe organismen te contacteren. Wij werken er elke dag aan om onze procedures op het gebied van werk en extern contact te verbeteren en de persoon in kwestie zo snel mogelijk een volledig antwoord te verschaffen. De taal die de aanvrager gebruikt, heeft geen enkel effect op de behandelings- en responstijd.

Het standpunt van de dienst die bevoegd is voor de antwoorden op het adres Julien Mille is om geen algemene en automatische ontvangstbevestiging te verzenden en dit net om aan elke aanvrager een aangepast en gepersonaliseerd antwoord te bieden. In het geval dat het enige tijd duurt alvorens wij de in te winnen informatie verkrijgen, hetgeen ons verhindert om snel een volledige antwoord te verstrekken, wordt er naar de verzoeker een e-mail gestuurd om deze hiervan op de hoogte te stellen.

134 externe vragen van verschillende personen in 2016

132 externe vragen van verschillende personen in 2017

192 externe vragen van verschillende personen in 2018

215 externe vragen van verschillende personen in 2019 (tot half december)

Een verklaring voor deze cijfers wordt gevormd door het aantal werven in de zone en het feit dat het adres Julien Mille steeds bekender wordt dankzij de uitgedeelde folders, de bezoeken bij de handelaars en de zichtbaarheid van de spandoeken die werden geplaatst op de werfhekken met daarop de contactgegevens van Julien Mille.

De fysieke ontmoetingen hebben met name betrekking op de handelaars die getroffen zijn door de werken op de centrale lanen. De contactpersoon binnen de dienst maakt een systematische en proactieve planning vóór aanvang van elke werf. Een pluridisciplinair team brengt samen met vertegenwoordigers van de dienst "Julien Mille", de Dienst Mobiliteit, de Cel Horeca of de Cel Openbare Ruimte een bezoek aan de betrokken handelaars om hen uitleg te geven over de toekomstige werf en de praktische gevolgen (omleiding, rijrichting, leveringszone, ...). Indien een handelaar afwezig is, wordt een nieuw bezoek gepland of nemen we contact via telefoon of e-mail.

Naast dit bezoek aan handelszaken wordt er ook systematisch een informatieblad verspreid binnen een ruime omtrek die rekening houdt met de werfzone en de omliggende straten.

Le passage dans les commerces peuvent également se faire de façon ponctuelle suite à une interpellation spécifique. Dans ce cas de figure, l'objectif est de venir sur place pour prendre connaissance de la difficulté de la situation avec les techniciens compétents.

Au-delà de la présence physique de Julien Mille, l'équipe Espace public fait quotidiennement des visites de terrain. Elles se font d'initiatives, suite à une situation relayée par Julien Mille, sur l'interpellation des riverains ou commerçants ou encore sur base des constats d'autres services de la Ville (Bruciteam, Horeca, Tranquillité Publique, ...).

Chaque folder imprimé pour informer des travaux et distribué en toutes-boîtes dans un large périmètre mentionne l'adresse Julien Mille pour toutes questions et informations complémentaires sur les chantiers.

La campagne de communication afin de faire connaître l'adresse Julien Mille est réalisée en continue. En effet, les rencontres directes lors des visites de terrain, les réunions de présentation de chantier ou concertation citoyenne, les bâches qui habillent les panneaux des chantiers et également les nombreux toutes-boîtes distribués chaque année où sont repris les coordonnées de Julien Mille permettent de faire connaître l'adresse au public et personnes concernées.

7.000 toutes-boîtes en 2019  
20.000 toutes-boîtes en 2018

-----

Het bezoek aan handelszaken kan tevens op ad-hoc basis plaatsvinden naar aanleiding van een specifieke aanvraag. In deze situatie bestaat de doelstelling erin om ter plaatse te komen teneinde kennis te nemen van de moeilijkheid van de situatie met de bevoegde technici.

Naast de fysieke aanwezigheid van Julien Mille, voert het team Openbare ruimte dagelijks bezoeken ter plaatse uit. Deze vinden plaats op eigen initiatief, als gevolg van een situatie die is gemeld door Julien Mille, op aanvraag van de buurtbewoners of handelaars of op basis van vaststellingen van andere diensten van de Stad (Bruciteam, Horeca, Openbare rust, ...).

Elke folder die gedrukt wordt om met inlichtingen over de werken wordt verspreid in een brede perimenter en vermeldt het contact-adres Julien Mille voor alle vragen en bijkomende inlichtingen over de werven.

De sensibiliseringscampagne om het adres Julien Mille bekender te maken wordt dus voortdurend voortgezet. De rechtstreekse ontmoetingen tijdens bezoeken ter plaatse, de bijeenkomsten voor werfvoorstelling of burgeroverleg, de spandoeken op de borden van de werven en ook de talrijke informatiebladen/folders die elk jaar worden verspreid en waarop de gegevens van Julien Mille worden vermeld, zorgen er immers voor dat het adres bekender wordt bij het publiek en betrokken personen.

7.000 informatiebladen/folders in 2019  
20.000 informatiebladen/folders in 2018

-----

*Question n° 15 de Mme Bianca DEBAETS du  
25 novembre 2019. (Traduction)*

---

J'ai déjà reçu récemment une réponse à une question écrite concernant la composition du patrimoine de la Régie foncière, le taux d'occupation et les loyers, mais j'aimerais pouvoir faire une analyse plus précise des chiffres concernant les logements sociaux et le marché privé.

Laisser inoccupé un logement ou une partie d'un bâtiment affecté à du logement forme une violation du code du Logement de Bruxelles. Cette disposition vise à lutter contre l'inoccupation dans la Région de Bruxelles-Capitale et de stimuler les propriétaires à mettre leur bien immobilier sur le marché de la location ou de chercher une autre solution pour utiliser de façon optimale le parc de logements.

La Cellule 'Logements inoccupés' du Service public régional de Bruxelles a pour mission de repérer les logements inoccupés, de constater les infractions et d'avertir le propriétaire. Cette infraction peut être constatée par un examen exécuté à l'initiative de la Cellule ou par une plainte introduite dans ce service. Uniquement les 19 communes et les associations reconnues par le Gouvernement régional bruxellois sont compétentes pour introduire une plainte.

Dans l'accord de majorité de la Ville de Bruxelles se trouve en outre un objectif explicite pour 'affiner la connaissance de l'inoccupation des logements en étudiant les causes et les logiques de manière plus méticuleuse, en mettant l'accent sur les logements sociaux.' Dans ce sens, on veut 'intensifier la lutte contre les logements inoccupés à travers, d'une part, d'une taxation incitant les propriétaires de biens laissés à l'abandon à les mettre plutôt en vente ou en location et, d'autre part, l'activation des mécanismes de réquisition et de gestion publique.'

Pour cela une taskforce sera créée, avec laquelle aussi un inventaire complet de la situation de l'inoccupation sur le territoire de la Ville de Bruxelles devient possible. Cette taskforce devra ébaucher en deux ans un inventaire des logements inoccupés et ensuite donner une nouvelle destination à 200 logements vides par an.

En ce qui concerne les logements sociaux, la location est réglée par 16 sociétés immobilières publiques reconnues différentes (SISP). Elles gèrent, sur toute la Région de Bruxelles-Capitale, plus de 39.000 logements sociaux.

A ce propos, j'aimerais vous poser les questions suivantes :

*Vraag nr 15 van mevr. Bianca DEBAETS  
dd. 25 november 2019.*

---

Ik heb recent al het antwoord op een schriftelijke vraag mogen ontvangen betreffende de samenstelling van het patrimonium van de Grondregie, de bezettingsgraad en de huurprijzen, maar had graag ook een preciezere analyse van de cijfers rond sociale woningen en op de privémarkt kunnen maken.

Een woning of een deel van een voor huisvesting bedoeld gebouw laten leegstaan, vormt een inbreuk op de Brusselse Huisvestingscode. Die bepaling is bedoeld om de leegstand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tegen te gaan en eigenaars te stimuleren om hun onroerend goed op de verhuurmarkt aan te bieden of een andere oplossing te zoeken om het huisvestingspark optimaal te benutten.

De Cel 'Leegstaande woningen' van het Gewestelijke Overheidsdienst Brussel heeft de taak om leegstaande woningen op te sporen, inbreuken vast te stellen en de eigenaar op de hoogte te brengen. De inbreuk kan vastgesteld worden middels een onderzoek uitgevoerd op initiatief van de Cel of middels een klacht ingediend bij deze dienst. Alleen de 19 gemeenten en de verenigingen erkend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zijn bevoegd om klacht in te dienen.

In het meerderheidsakkoord van Stad Brussel staat bovendien de expliciete doelstelling om 'een duidelijk zicht te krijgen op de leegstand van de woningen door de oorzaken de logica nauwkeurig te onderzoeken, waarbij de nadruk wordt gelegd op sociale woningen.' In die zin wil men de strijd tegen leegstand 'opvoeren via enerzijds taksen die eigenaars van verwaarloosde woningen aansporen om die woningen te verkopen of te verhuren en anderzijds de activering van de vorderings- en openbare beheermechanismen.'

Daartoe zal ook een taskforce opgesteld worden, waarmee ook een complete inventarisatie van de leegstandssituatie op het grondgebied van Stad Brussel mogelijk wordt. Die taskforce zal in twee jaar tijd een inventaris van leegstaande woningen moeten opstellen en vervolgens 200 lege woningen per jaar een nieuwe bestemming geven.

Wat betreft sociale woningen wordt de verhuur geregeld door de 16 verschillende erkende openbare vatstgoedmaatschappijen (OVM). Zij beheren, over het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest, meer dan 39.000 sociale woningen.

Vandaar dat ik u graag volgende vragen stel :

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Combien de plaintes les propriétaires de bâtiments et de logements sur le territoire de la Ville de Bruxelles ont reçues concernant cette inoccupation ? Combien d'amendes ont été effectivement rédigées ? Quelle est la valeur financière totale de ces amendes ? Combien de plaintes la Ville de Bruxelles a introduites elle-même cette année auprès du Service public régional de Bruxelles concernant les logements inoccupés ? Quelle évolution est perceptible en comparaison avec les années précédentes ?</li> <li>2. Comment sont réparties les plaintes et les amendes entre la Ville de Bruxelles, Neder-Over-Heembeek, Laeken et Haren ?</li> <li>3. Combien de logements sociaux sont actuellement vides sur le territoire de la Ville de Bruxelles ? Combien de temps les logements restent vides en moyenne à la suite d'un tel processus de rénovation ?</li> <li>4. Combien de ceux-ci sont actuellement vides à la suite d'un processus de rénovation ?</li> <li>5. Comment ces logements sont-ils répartis sur le territoire ?</li> <li>6. Quel timing et quel budget prévoyez-vous pour la création de la taskforce relative à l'inoccupation ? De nouveaux recrutements auront-ils lieu ou cette taskforce sera-t-elle composée d'actuels membres du personnel ?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hoeveel klachten hebben eigenaars van gebouwen en woningen op het grondgebied van Stad Brussel ontvangen naar aanleiding van leegstand ? Hoeveel boetes werden er daadwerkelijk uitgeschreven ? Wat is de totale financiële waarde van deze boetes ? Hoeveel klachten heeft Stad Brussel dit jaar zelf ingediend bij de Gewestelijke Overheidsdienst naar aanleiding van leegstaande woningen ? Welke evolutie is hierbij merkbaar in vergelijking met de afgelopen jaren ?</li> <li>2. Hoe zijn de klachten en boetes verdeeld over Stad Brussel, Neder-Over-Heembeek, Laken en Haren ?</li> <li>3. Hoeveel sociale woningen staan momenteel leeg op het grondgebied van Stad Brussel ? Hoe lang staan deze woningen gemiddeld leeg ten gevolge van zo'n renovatieproces ?</li> <li>4. Hoeveel daarvan staan momenteel leeg ten gevolge van een renovatieproces ?</li> <li>5. Hoe zijn deze woningen verspreid over het grondgebied ?</li> <li>6. Welke timing en budget voorziet u voor de oprichting van de taskforce rond leegstand ? Zullen daar nieuwe aanwervingen voor plaatsvinden of wordt die taskforce samengesteld door huidige personeelsleden ?</li> </ol> |
|--|---|

**Réponse du Collège :**

- 
1. Il faut faire la distinction entre la taxe communale sur les biens inoccupés et l'amende régionale sur les logements inoccupés.  
En ce qui concerne la taxe communale, sur base d'un recensement réalisé par la cellule Planification et Développement tous les 2 ans des biens inoccupés sur le territoire, les biens à taxer sont transmis à la cellule qui les analyse. Le dernier recensement date de 2017 ; le recensement 2019 est en cours.  
En 2018, 415 biens étaient considérés inoccupés (ce chiffre exclut les biens en vente, en chantier, ayant fait l'objet d'une demande de permis d'urbanisme ou d'un permis délivré). Parmi les biens recensés, 340 taxes ont été enrôlées par la cellule enrôlement du Département Finances en 2018.  
Concernant le montant enrôlé pour le logement

**Antwoord van het College :**

- 
1. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de gemeentelijke belasting op leegstand en de gewestelijke boete voor leegstaande woningen. Wat de gemeentebelasting betreft, worden de te belasten eigendommen, op basis van een tweejaarlijkse telling door de cel Planning en Ontwikkeling van de leegstaande eigendommen op het grondgebied, doorgegeven aan de cel die ze analyseert. De laatste telling werd uitgevoerd in 2017 ; de telling van 2019 is aan de gang. In 2018 werden 415 eigendommen als leegstaand beschouwd (dit cijfer omvat niet de eigendommen die te koop zijn, in aanbouw, waarvoor een aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning is ingediend of waarvoor een vergunning is afgeleverd). Onder de geïdentificeerde eigendommen werden 340 belastingen ingekohierd door de cel

vide taxé via la taxe sur les immeubles et terrains à l'abandon, ou négligés ou inoccupés ou inachevés, nous atteignons la somme de 1.318.318,93 €.

2. Bruxelles (y compris quartier nord-est et quartier nord) : 127 dossiers  
Laeken : 23 dossiers  
Louise : 1 dossier  
Neder-Over-Heembeek : 4 dossiers  
Haren : 4 dossiers

3. Logements sociaux vides :

#### Le Logement bruxellois

Sur un total de 424 vides, 80 logements inoccupés sont à relouer ou en cours de relocation. Ces 80 logements repris dans le circuit habituel de location ont une durée d'inoccupation moyenne de 3 mois. Le Logement Bruxellois travaille à une nouvelle réduction de ce délai et souhaite atteindre un objectif de 50 jours d'inoccupation entre deux locations d'ici 2025, en mettant en place des contrats cadres de remise en état.

Ayons également à l'esprit que le taux de refus d'attribution par les locataires est élevé dans la mesure où il faut presque 3 propositions d'attribution pour 1 location effective. Les principaux motifs de refus sont le quartier et la superficie du logement.

Il est à préciser que pour ce qui est des logements en circuit locatif appartenant au Logement Bruxellois, le taux d'inoccupé est le plus faible de la région.

#### Le Foyer laekenois

Bloc 4 – Cité Modèle – Depuis 27/04/2016.  
Bloc 2 – Cité Modèle – Depuis 12/07/2019.

4. Logements sociaux en rénovation :

#### Le Logement bruxellois

344 logements sont vides en raison :

- Rénovation en cours ;
- Projets de rénovation.

Le délai moyen d'inoccupation est de deux ans et sept mois. Rappelons que ce type de rénovation nécessite le déplacement des locataires avant le

Inkohiering van het Departement Financiën in 2018.

Met betrekking tot het bedrag dat is ingeschreven voor leegstaande woningen die belast worden via de belasting op verlaten gebouwen en terreinen, of die verwaarloosd of onbewoond of onafgemaakt zijn, komen we uit op een bedrag van 1.318.318.318,93 €.

2. Brussel (inclusief de noordoostelijke en noordelijke districten) : 127 dossiers  
Laken : 23 dossiers  
Louise : 1 dossier  
Neder-Over-Heembeek : 4 dossiers  
Haren : 4 dossiers

3. Leegstande sociale woningen :

#### De Brusselse Woning

Op een totaal van 424 leegstaande eigendommen zijn er 80 leegstaande woningen die opnieuw moeten worden verhuurd of die momenteel opnieuw worden aangeboden voor verhuur. Deze 80 woningen in het gebruikelijke huurcircuit hebben een gemiddelde leegstand van 3 maanden. De Brusselse Woning werkt aan een verdere verkorting van deze periode en wil tegen 2025 de doelstelling van 50 dagen leegstand tussen twee huurperiodes bereiken door raamcontracten voor herstellingen op te stellen.

Er moet ook rekening mee worden gehouden dat het percentage van de weigering van toewijzing door huurders hoog is, aangezien er bijna 3 toewijzingsvoorstellen nodig zijn voor 1 daadwerkelijk huurcontract. De belangrijkste redenen voor weigering zijn de buurt en de grootte van de woning.

Het moet worden opgemerkt dat de verhuureenheden van De Brusselse Woning het laagste leegstandspercentage in het gewest kennen.

#### De Lakense Haard

Bloc 4 – Modelwijk – sinds 27/04/2016.  
Bloc 2 – Modelwijk – sinds 12/07/2019.

4. Sociale woningen in renovatie :

#### De Brusselse Woning

344 woningen zijn leeg door :

- Lopende renovatie ;
- Renovatieprojecten.

De gemiddelde leegstandsperiode is twee jaar en zeven maanden. Wij herinneren eraan dat dit soort renovatie vereist dat de huurders verhuisd

début des travaux. Le Logement Bruxellois a mis en place une nouvelle approche afin de favoriser les projets de rénovation en site occupé. Toutefois certaines rénovations de grande ampleur nécessiteront malgré tout le déplacement de certains locataires.

#### Le Foyer laekenois

Bloc 4 – Cité Modèle – 110 logements à rénover ;  
Bloc 2 – Cité Modèle – 96 logements à rénover.

#### 5. Répartition sur le territoire :

##### Le Logement bruxellois

Le patrimoine du Logement Bruxellois est réparti entre le Pentagone, Haren et Neder-Over-Heembeek.

340 logements à l'intérieur du Pentagone sont concernés par une rénovation lourde, dont 106 pour le projet Rempart des Moines et 98 pour la rénovation lourde du site Potiers. 4 logements sont concernés par une rénovation lourde à Neder.

##### Le Foyer laekenois

206 logements en cours de rénovation lourde à la Cité Modèle (bloc 2 et 4) à Laeken.

2 maisons unifamiliales en cours de rénovation lourde sises chaussée Romaine 337 – 339 à Laeken.

#### 6. La cellule Planification et Développement travaille depuis 2012 à la lutte contre les biens inoccupés (précédemment, cette matière relevait des compétences de la DDP (Délégation au Développement du Pentagone) depuis 1995 et de la DDV (Délégation au Développement de la Ville) depuis 1999).

Aujourd'hui, la cellule Planification et Développement compte quatre agents qui travaillent à mi-temps à la lutte sur les biens inoccupés. A cet effet, plusieurs actions sont menées : recensement, contacts avec les propriétaires, prime accès séparé, mise en place d'occupations temporaires, échanges avec la cellule régionale, et avec la cellule finances, ...

-----

zijn voor het begin van de werkzaamheden. De Brusselse Woning heeft een nieuwe aanpak ingevoerd om renovatieprojecten voor bezette sites te bevorderen. Sommige grote renovaties zullen echter nog steeds de verhuizing van sommige huurders vereisen.

#### De Lakense Haard

Blok 4 – Modelwijk – 110 woningen te renoveren ;  
Blok 2 – Modelwijk – 96 woningen te renoveren.

#### 5. Verdeling over het grondgebied :

##### De Brusselse Woning

Het patrimonium van de Brusselse Woning is verspreid over de Vijfhoek, Haren en Neder-Over-Heembeek.

340 woningen in de Vijfhoek worden ingrijpend gerenoveerd, waarvan 106 voor het project Papenvest en 98 voor de grondige renovatie van de Pottenbakkers-site. 4 wooneenheden zijn betrokken bij een ingrijpende renovatie in Neder.

##### De Lakense Haard

206 woningen in renovatieproces aan de Modelwijk (blok 2 en blok 4) te 1020 Laken.  
2 eengezingswoningen in renovatieproces gelegen Romeinsesteenweg 337 – 339 te 1020 Laken.

#### 6. De cel Planning en Ontwikkeling werkt sinds 2012 aan de bestrijding van leegstaand onroerend goed (voorheen was dit de verantwoordelijkheid van de AOV (Afvaardiging voor de Ontwikkeling van de Vijfhoek) sinds 1995 en de AOS (Afvaardiging voor de Ontwikkeling van de Stad) sinds 1999).

De cel Planning en Ontwikkeling telt vandaag de dag vier medewerkers die halftijds werken aan de strijd tegen de leegstand van onroerend goed. Daartoe worden verschillende acties ondernomen: inventarisering, contacten met de eigenaars, premie voor aparte toegang, het organiseren van tijdelijke bezettingen, contacten met de gewestelijke cel en met de cel Financiën, enz.

-----

**Question n° 16 de M. Mathias VANDEN BORRE du  
27 novembre 2019. (Traduction)**

---

En 2017, une ordonnance a été votée au Parlement bruxellois qui introduirait l'intégration obligatoire à Bruxelles. Les communes bruxelloises jouent, dans la mise en application de l'intégration obligatoire, un rôle très important. Ainsi chaque primo-arrivant qui tombe sous cette obligation, doit, lors de l'inscription à la commune, être avisé qu'il doit suivre un cours d'intégration. Dans les 6 mois après l'inscription, le primo-arrivant doit s'être inscrit dans un parcours d'accueil reconnu, et présenter un document justificatif à l'administration communale. Dans l'année après l'inscription, le primo-arrivant doit avoir achevé son parcours d'accueil. Si le primo-arrivant ne s'inscrit pas, ne présente aucune preuve ou que son parcours d'accueil n'est pas achevé à temps, c'est à la commune de le mettre en demeure. Si nécessaire, des sanctions sont prévues, mais celles-ci sont imposées par la Commission communautaire commune (COCOM) au niveau bruxellois, après que l'administration communale compétente ait mis la COCOM au courant du fait que le primo-arrivant ne satisfait pas à ses obligations. Tout le système d'intégration obligatoire dépend donc de la collaboration et l'exécution correcte de l'ordonnance par les communes.

Initialement il était prévu que cette ordonnance prenne cours le 1<sup>er</sup> janvier 2020. A la suite d'un débat au Parlement bruxellois le 17 octobre dernier, nous avons cependant appris que cette deadline était postposée. Il n'y a pas encore de nouvelle date pour l'entrée en vigueur. La raison que le membre du Collège compétent Alain Maron a donnée, était que les communes ne sont pas encore prêtes à reprendre cette compétence.

C'est à la préparation de cette ordonnance, d'après Maron, qu'il y a eu concertation entre l'autorité flamande, la COCOF et la COCOM pour ébaucher une circulaire pour les communes. Celle-ci aurait été présentée début juillet à toutes les communes, ce qui a donné lieu à un nombre de questions et de remarques. Après une nouvelle concertation a eu lieu en septembre avec les représentants des communes et les organisateurs des parcours d'accueil, à la suite de laquelle une nouvelle circulaire a été rédigée.

Il y aurait encore d'autres concertations pour déterminer quel impact budgétaire pourrait avoir ce nouveau rôle pour les communes, et comment les communes pourraient se charger de cette compétence en de bonnes circonstances. Il y aurait sous peu une concertation entre M. Maron et la conférence des Bourgmestres pour traiter plus avant ce nombre de problèmes.

**Vraag nr 16 van dhr. Mathias VANDEN BORRE  
dd. 27 november 2019.**

---

In 2017 werd in het Brussels Parlement een ordonnantie gestemd die in Brussel de verplichte inburgering zou invoeren. De Brusselse gemeenten spelen in de tenuitvoerlegging van de verplichte inburgering een erg belangrijke rol. Zo moet bij de inschrijving in de gemeente iedere nieuwkomer die onder de verplichting valt er op gewezen worden dat hij een inburgeringscursus moet volgen. Binnen de 6 maanden na de inschrijving moet de nieuwkomer zich ingeschreven hebben in een erkend inburgeringstraject, en hier een bewijsstuk van voorleggen aan de gemeentelijke administratie. Binnen het jaar na de inschrijving moet de nieuwkomer zijn inburgeringstraject voltooid hebben. Indien de nieuwkomer zich niet inschrijft, geen bewijs daarvan voorlegt, of zijn inburgeringstraject niet tijdig afrondt is het aan de gemeente om hem hier toe aan te manen. Indien nodig zijn er sancties voorzien, maar deze worden door de GGC op het Brussels niveau opgelegd, nadat de bevoegde gemeentelijke administratie de GGC op de hoogte stelt van het feit dat de nieuwkomer niet aan zijn verplichtingen voldoet. Het hele systeem van verplichte inburgering staat of valt dus met de medewerking en de correcte uitvoering van de ordonnantie door de gemeenten.

Initieel was voorzien om deze ordonnantie te laten ingaan op 1 januari 2020. Naar aanleiding van een debat in het Brussels Parlement van 17 oktober laatstleden hebben we echter vernomen dat deze deadline wordt uitgesteld. Er is nog geen zicht op een nieuwe datum voor de inwerkingtreding. De reden die bevoegd collegelid Alain Maron aanhaalde was dat de gemeenten nog niet klaar zijn om deze bevoegdheid op te nemen.

Er is ter voorbereiding van de ordonnantie, aldus Maron, overleg geweest tussen de Vlaamse overheid, de COCOF en de GGC om een omzendbrief voor de gemeenten op te stellen. Deze zou begin juli aan al de gemeenten voorgesteld zijn, wat aanleiding gaf tot een aantal vragen en opmerkingen. Daarna vond in september een nieuw overleg plaats met de vertegenwoordigers van de gemeenten en de inrichters van inburgeringstrajecten, waarna een nieuwe omzendbrief werd opgesteld.

Er zou nog verder overleg plaatsvinden om te kijken wat de budgettaire impact van deze nieuwe rol voor de gemeenten zou kunnen zijn, en hoe de gemeenten de bevoegdheid in goede omstandigheden zouden kunnen opnemen. Er zou binnenkort een overleg tussen meneer Maron en de conferentie van Burgemeesters zijn om een aantal vraagstukken verder te behandelen.



C'est pourquoi, j'aimerais poser les questions suivantes :

- Quelles préparations la commune a-t-elle jusqu'à présent rencontrées pour se charger de cette compétence ?
- La commune prévoit-elle le recrutement de personnel supplémentaire pour l'exécution de cette nouvelle compétence ?
- Quelles sont les étapes suivantes dans la concertation avec la COCOM ?
- La commune d'Anderlecht a-t-elle, dans le cadre de la concertation concernant la première circulaire en juillet et septembre, formulé des remarques ? Dans l'affirmative, lesquelles ?
- Une deuxième circulaire a-t-elle effectivement été rédigée ? Dans l'affirmative, la commune d'Anderlecht a-t-elle formulé des remarques, et si c'est le cas, lesquelles ?
- Quand la concertation dans le cadre de la conférence des Bourgmestres a-t-elle lieu ?
- Quels obstacles voyez-vous encore pour la mise en application de l'ordonnance intégration ?
- A quelle date estimez-vous avec réalisme que l'administration communale serait en mesure de se charger de cette nouvelle compétence ?

Vandaar had ik de volgende vragen :

- Welke voorbereidingen heeft de gemeente tot nu toe getroffen om deze bevoegdheid op te nemen ?
- Voorziet de gemeente dat er extra personeel zal moeten aangeworven worden voor de uitvoering van deze nieuwe bevoegdheid ?
- Wat zijn de volgende stappen in het overleg met de GGC ?
- Heeft de gemeente Anderlecht in het kader van het overleg over de eerste omzendbrief in juli en september opmerkingen geformuleerd, zo ja, de welke ?
- Is er effectief een tweede omzendbrief opgesteld, zo ja, heeft de gemeente Anderlecht hier opmerkingen bij geformuleerd, en indien dit het geval was, dewelke ?
- Wanneer vindt het overleg in het kader van de conferentie van Burgemeesters plaats ?
- Welke hinderpalen ziet u nog voor de tenuitvoerlegging van de ordonnantie inburgering ?
- Tegen welke datum acht u het realistisch dat de gemeentelijke administratie in staat zou zijn om deze nieuwe bevoegdheid op te nemen ?

-----

**Réponse du Collège :**

-----

La Ville de Bruxelles a pris connaissance de l'Ordonnance concernant le parcours d'accueil. La Ville a immédiatement attiré l'attention sur les tâches supplémentaires qui sont attribuées aux communes (en l'occurrence, le Bureau des étrangers du Département Démographie) et sur la difficulté de la mise en œuvre de l'ordonnance. A commencer par l'identification concrète des intégrants obligatoires vu les nombreuses catégories de personnes qui sont exemptées de l'obligation de suivre le parcours d'accueil, l'information à donner dans la langue appropriée, le suivi du parcours eu égard aux nombreuses situations pouvant conduire à la suspension du parcours. L'Ordonnance demande également la tenue d'un échéancier pour chaque candidat intégrant avec des délais précis à respecter, qui sont différents de ceux qui sont en vigueur pour le suivi de sa situation de séjour.

-----

**Antwoord van het College :**

-----

De Stad Brussel heeft kennis genomen van de ordonnantie betreffende het inburgeringstraject. De Stad heeft onmiddellijk gewezen op de extra taken waarmee de gemeenten (in casu, het Vreemdelingenbureau van het Departement Demografie) belast worden en op de moeilijkheden de ordonnantie toe te passen. Te beginnen met de correcte identificatie van de verplichte integrant gelet op de verschillende groepen die ontslaan zijn van de verplichting om een inburgeringstraject te volgen, de te verstrekken informatie in de juiste taal, het opvolgen van het traject rekening houdend met de talrijke motieven die een traject kunnen onderbreken. Daarop komen nog de onduidelijkheden zoals of het aan de gemeente is om zich uit te spreken over de (gegrondheid van de) bewijsstukken die worden voorgelegd. Verder dwingt de ordonnantie tot het bijhouden van een individuele kalender voor elke kandidaat integrant, met precieze termijnen die vreemd zijn aan de termijnen die in voege zijn voor de opvolging

La Ville de Bruxelles n'a pas encore reçu de réponses précises à ses questions afin de pouvoir entamer des préparations concrètes. La préparation actuelle consiste à définir l'ensemble des tâches et à examiner de quelle manière ces tâches peuvent être réalisées.

La seconde question est liée à la première et au fait qu'il n'y a pas de circulaire promulguée. Les obstacles sont également le manque de personnel et de moyens informatiques, et la question de savoir si la Commission communautaire commune (CCC) mettra des moyens supplémentaires à la disposition des communes.

Quant à la troisième question, il n'est pas réaliste de prévoir dans l'état actuel des choses, une entrée en vigueur immédiate de l'Ordonnance, compte tenu des nombreuses questions encore en suspens. La Ville espère recevoir lors de prochaines réunions, des réponses plus précises de la part de la Région. C'est pour cette raison qu'il n'est pas possible de fixer de date à l'heure actuelle.

Vu les nombreuses tâches confiées aux communes qui ne sont pas familiarisées avec le parcours d'accueil, il est clair que davantage de moyens (e.a. personnel) sont nécessaires ; l'inscription d'un étranger dans les registres devenant plus complexe et la tenue d'échéanciers paraissant inéluctable. Mais le problème majeur réside dans l'absence de canaux de communication pour l'échange d'informations entre les acteurs concernés (la Région, les agences BON/BAPA, les communes). Aucun système informatique n'a été créé pour permettre un échange d'informations.

Le 8 juillet 2019, la CCC a présenté un projet de circulaire aux membres du GTI 19 (Groupe de travail intercommunal).

Un projet de lettre circulaire a été envoyé aux communes qui avaient jusqu'au 23 août pour communiquer leurs remarques.

Nos services ont communiqué leurs remarques oralement à la CCC au cours d'une réunion de travail.

Le 4 septembre 2019, une réunion s'est tenue pour examiner les remarques.

La Ville de Bruxelles et la commune d'Anderlecht ont participé à ces réunions, représentant le GTI19.

Il n'est pas du ressort de la Ville de faire état des commentaires sur le point de vue de la commune d'Anderlecht concernant ce sujet.

En réalité, il n'y a pas encore vraiment de circulaire.

van zijn verblijfssituatie.

De Stad Brussel bleef met te veel vragen om concrete voorbereidingen te doen. De voorbereiding bestond erin het totaal takenpakket in kader te brengen en te zien op welke manier dit effectief kon geïmplementeerd worden.

De tweede vraag houdt verband met de eerste en het feit dat er geen circulaire bestaat. Onder de hinderpalen zien we nog het gebrek aan personeel en IT-middelen en de vraag of de GGC extra middelen ter beschikking van de gemeenten zal stellen.

Wat betreft de derde vraag, is het niet realistisch om in dit stadium de onmiddellijke uitvoering van de ordonnantie in overweging te nemen, gezien de vele vragen die nog openstaan. We hopen op toekomstige vergaderingen antwoorden van het Gewest te ontvangen. Daarom kunnen we in dit stadium geen datum vaststellen.

Gelet op de talrijke taken die worden opgedragen aan de gemeenten die niet vertrouwd zijn met inburgering, is het duidelijk dat meer middelen (o.a. personeel) nodig zijn, omdat de inschrijvingsprocedure van de vreemdeling complexer wordt en het houden van kalenders onvermijdelijk is. Maar het grote probleem blijft het ontbreken van communicatiekanalen om informatie te delen met alle betrokken partners (regio, agentschappen BON/BAPA, gemeenten). Geen enkel informatiesysteem werd uitgedacht om aan gegevensuitwisseling te doen.

Op 8 juli 2019 werd in het kader van de WIG 19 (intergemeentelijke werkgroep) een project voorgesteld door de GGC.

Een ontwerp-omzendbrief werd naar de gemeenten gestuurd, die tot 23 augustus de gelegenheid hadden om opmerkingen te maken.

Onze diensten hebben hun opmerkingen mondeling aan de GGC meegedeeld tijdens een vergadering.

Op 4 september 2019 werd een vergadering gehouden om deze opmerkingen te bespreken.

De Stad Brussel en de gemeente Anderlecht waren betrokken bij de besprekingen via de WIG 19.

We hoeven geen commentaar te geven op het standpunt van de gemeente Anderlecht over dit onderwerp.

In werkelijkheid is er nog geen omzendbrief.

Pour l'instant, seuls les instruments suivants sont disponibles :

- L'Ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants ;
- Arrêté du Collège réuni du 19 juillet 2018 portant exécution de l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants ;
- L'accord de Coopération du 20 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission commune française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale ;
- L'accord de Coopération du 26 avril 2019 conclu entre Communauté flamande, la Commission commune française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles- Capitale.

Une circulaire sera effectivement rédigée. La Ville de Bruxelles a fait part de ses observations (voir supra).

Il n'est pas du ressort de la Ville de faire état des commentaires sur le point de vue de la commune d'Anderlecht concernant ce sujet.

Il a été discuté du sujet au cours d'une Conférence des Bourgmestres en 2019 mais l'agenda et la suite que la CCC accordera à cette question, ne relève pas de la compétence de la Ville de Bruxelles.

Op dit moment zijn de enige beschikbare instrumenten de volgende:

- Ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers ;
- Besluit van het Verenigd College 19 juli 2018 tot uitvoering van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers ;
- Samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad ;
- Samenwerkingsakkoord van 26 april 2019 gesloten tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in verband met het verplichte inburgeringstraject van nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad.

Er wordt inderdaad een circulaire opgesteld. De Stad Brussel heeft haar opmerkingen gemaakt (zie hierboven).

We hoeven geen commentaar te geven op het standpunt van de gemeente Anderlecht over dit onderwerp.

Het onderwerp werd besproken op een Conferentie van Burgemeesters in 2019 maar de agenda en het vervolg dat de GGC op deze vraag heeft gegeven, vallen niet onder de bevoegdheid van de Stad Brussel.

-----

-----